



NANCY

Goethe-Institut Nancy
39 rue de la Ravinelle
CS 35225
F-54052 NANCY Cedex
info@nancy.goethe.org
Tél. +33 3 83 35 44 36
Service linguistique
cours@nancy.goethe.org
Tél. +33 3 83 35 92 77
www.goethe.de/nancy



STRASBOURG

Goethe-Institut Strasbourg
Université de Strasbourg
Bâtiment Le Pangloss
Entrée - 2 allée René Capitant
Adresse postale :
22 rue Descartes
F-67084 STRASBOURG Cedex
Tél. +33 3 68 85 63 21
info@strasbourg.goethe.org
www.goethe.de/strasbourg



Rejoignez-nous sur Facebook
www.facebook.com/Goethe.Institut.Nancy

Informations et dossiers sur l'actualité
en Allemagne sur le portail des
Goethe-Instituts en France
www.goethe.de/france

PROGRAMME AVRIL-JUILLET 2013

ALSACE / CHAMPAGNE-ARDENNE / LORRAINE

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Couverture
Photographie de Thomas
Willemsen, Zollverein
Fours à coke avec
roue solaire
Essen, Allemagne



EDITO

Chers amis du Goethe-Institut,

Notre saison débutera par un film en avant-première consacré à la philosophe Hannah Arendt en présence de la réalisatrice Margarethe von Trotta. Nous poursuivrons avec la Semaine de la dramaturgie allemande *Neue Stücke ! # 2*. Pour *Divans / Die Couch*, nouveau concept théâtral, des auteurs allemands de renom, parmi lesquels Falk Richter, ont apporté des créations tout à fait spécifiques.

Nous sommes partenaires d'une grande exposition sur l'architecture franco-allemande à Strasbourg *Interférences*, accompagnée d'un vaste programme de films et de conférences. Nous prendrons part aux entretiens de Malbrouck, ainsi qu'au sommet tri-national de jeunes pour la paix à Nancy - tout cela sous le signe des *50 ans du Traité de l'Élysée*.

Jusqu'en mai, nous présentons à Nancy l'exposition de dessins de BD *Rendez-vous à Berlin* qui est montrée en parallèle à Sarrebruck. Puis nous accueillerons les œuvres de Holger Walter, artiste sculpteur qui se consacre également au dessin à l'encre de chine à travers lequel il reflète son inspiration japonaise.

Nous poursuivons notre projet de participation citoyenne autour de *Stuttgart 21* et de *Ma Place Saint-Epvre* et l'accompagnons de nouvelles manifestations. Exprimez votre opinion sur notre page facebook consacrée à la Place Saint-Epvre, et tout particulièrement en mai, mois de l'Europe, placé sous le thème de la citoyenneté active !

Que pensez-vous de l'Europe ? Le Goethe-Institut adresse la question à tous les Européens : un voyage-cadeau est à la clé !

Apprendre l'allemand au Goethe-Institut de Nancy ou en Allemagne, emprunter de passionnantes lectures à la bibliothèque ou online : un attrayant défi pour l'été !

Nous nous réjouissons de votre visite !

Elisabeth Schraut
Directrice du Goethe-Institut Nancy

VORWORT

Liebe Freunde des Goethe-Instituts,

wir starten in die neue Saison mit der Vorpremiere von Hannah Arendt in Anwesenheit der Filmemacherin Margarethe von Trotta. Es geht weiter mit dem Festival deutscher Dramatik *Neue Stücke ! # 2*. Speziell für das neue Format *Divans - Die Couch* haben namhafte deutsche Autoren, darunter Falk Richter, Texte verfasst.

Wir sind Partner der großen deutsch-französischen Architektur-Ausstellung *Interférences* mit umfangreichem Film- und Vortragsprogramm in Straßburg. Wir beteiligen uns an den deutsch-französischen Gesprächen in Malbrouck sowie am trinationalen Jugendfriedensgipfel in Nancy - alles im Zeichen von *50 Jahre Elysée-Vertrag*.

Noch bis Mitte Mai zeigen wir in Nancy die Comic-Ausstellung *Rendez-vous à Berlin* und parallel auch in Saarbrücken. Es folgen Arbeiten des Bildhauers Holger Walter, der neben Steinskulpturen auch zarte Tuschezeichnungen präsentiert, die den Einfluss Japans spüren lassen.

Wir setzen unser vielbeachtetes Partizipationsprojekt zu *Stuttgart 21* und der Place Saint-Epvre in Nancy mit neuen Veranstaltungsangeboten im öffentlichen Raum fort. Äussern Sie Ihre Meinung auch auf unserer eigens kreierte Facebook-Seite *Ma Place St. Epvre !*, diesmal auch im Rahmen des Europamonats Mai, der unter dem Motto aktive Bürgerbeteiligung steht. Was halten Sie von Europa? fragt das Goethe-Institut europaweit. Zu gewinnen ist eine attraktive Reise!

Deutsch Lernen in den Ferien macht Spaß im Goethe-Institut in Nancy oder in Deutschland! In unserer Bibliothek können Sie spannende Lektüre ausleihen - neuerdings auch mittels Onleihe!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Ihre

Elisabeth Schraut
Institutsleiterin

Falt 2012
Grès de Maulbronn
Sculpture de Holger Walter
Voir p. 33 et 34



MANIFESTATIONS / VERANSTALTUNGSORTE

Le **Goethe-Institut Nancy**
et sa Délégation
à Strasbourg proposent
des manifestations
dans les régions **Alsace**
Champagne-Ardenne
et **Lorraine**
et ponctuellement
dans des régions voisines

▶ BELLEVILLE SUR MEUSE	PAGE 31
▶ BONN	PAGE 43
▶ CHALONS-EN-CHAMPAGNE	PAGE 46
▶ COLMAR	PAGE 45
▶ EPERNAY	PAGE 46
▶ GAGGENAU	PAGE 51
▶ LUNEVILLE	PAGE 48
▶ METZ	PAGE 30, 49
▶ MANDEREN	PAGE 22
▶ MULHOUSE	PAGE 45
▶ NANCY	PAGES 8, 11, 12, 13, 16, 17, 19, 23, 24, 25, 27 29, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 40, 41, 44, 46, 47, 49, 51, 53, 54
▶ SARREBRUCK	PAGES 24, 30, 50
▶ SCY-CHAZELLES	PAGE 26
▶ STRASBOURG	PAGES 9, 10, 15, 18, 20, 28, 39, 42, 51, 52, 57, 58
▶ TROYES	PAGE 46

SOMMAIRE / INHALTSVERZEICHNIS

Retrouvez toutes
nos manifestations sur
www.goethe.de/nancy
et [www.goethe.de/
strasbourg](http://www.goethe.de/strasbourg)

EXPOSITIONS	<u>PAGES 3, 9, 11, 12, 13, 24, 26</u> 27, 28, 33, 34, 39, 43, 57
LECTURES / CONFERENCES / COLLOQUES	<u>PAGES 10, 15, 19,, 22, 23, 25, 26</u> 28, 30, 31, 35, 37, 40, 44, 46, 57
MUSIQUE / CONCERT	<u>PAGES 18, 32, 38, 40, 41</u>
CINEMA	<u>PAGES 8, 10, 20, 28, 29, 35, 42</u> 45, 46, 48, 52
THEATRE	<u>PAGES 16, 17, 30, 32, 58</u>
SONDAGE / PARCOURS PROJET PARTICIPATIF / VOYAGES	<u>PAGES 12, 13, 14, 36</u>
MANIFESTATIONS JEUNE PUBLIC	<u>PAGES 12, 24, 45, 46, 47, 48</u> 49, 51, 52, 58
INFORMATIONS DU SERVICE PEDAGOGIQUE	<u>PAGES 50, 51, 52</u>
COURS D'ALLEMAND / EXAMENS	<u>PAGES 53, 54</u>
INFORMATION & BIBLIOTHEQUE	<u>PAGES 55, 56</u>
CONTACTS	<u>PAGES 60, 61</u>
HORAIRES D'OUVERTURE	<u>PAGE 64</u>

EXPOSITIONS / PARCOURS

En permanence	■ Installation sonore	C. Kubisch/Jardin solaire	Nancy	p. 13
En permanence	■ Parcours	C. Kubisch/Electrical Walks	Nancy	p. 13
Jusqu'au 19 juil	■ Exposition	Participation Citoyenne/Le Cas Stuttgart 21	Nancy	p. 11
Jusqu'au 19 juil	■ Projet	Participation Citoyenne/Ma Place Saint-Épvre	Nancy	p. 12
Jusqu'au 17 mai	■ Exposition	Bande dessinée/Rendez-vous à Berlin	Nancy	p. 24
Jusqu'au 22 mai	■ Sondage	L'Europe en liste	Internet	p. 14
Du 30 mars au 21 juil	■ Exposition	Interférences/Interferenzen	Strasbourg	p. 9
Du 16 avr au 01 juin	■ Exposition	Bande dessinée/Rendez-vous à Berlin	Sarrebruck	p. 24
Du 05 mai au 15 sept	■ Exposition	Schuman - Adenauer	Scy-Chazelles	p. 26
Du 07 au 24 mai	■ Exposition	Les architectes et les ingénieurs allemands...	Nancy	p. 27
Du 09 au 22 mai	■ Exposition	Warriors-Generation-Europe	Strasbourg	p. 28
Du 24 mai au 20 sept	■ Exposition	Holger Walter/Salut à Hölderlin	Nancy	p. 33, 34
Du 07 juin au 05 juil	■ Exposition	Histoires croisées	Strasbourg	p. 39
Du 09 juil au 04 août	■ Exposition	Amicalement/In aller Freundschaft	Bonn	p. 43

En dernière minute

Ve 29 mars -20h00	■ Cinéma	M. von Trotta/Hannah Arendt	Nancy	p. 08
-------------------	----------	-----------------------------	-------	-------

AVRIL

Du 01 au 13 avr	■ Cinéma	Kinderkino/Cendrillon	Mulhouse	p. 45
Ma 02 - 18h00	■ Ouverture	Neue Stücke ! # 2	Nancy	p. 16, 17
Ma 02 - 18h30	■ Présentation	Deux livres à lire	Strasbourg	p. 15
Ma 02 - 20h30	■ Concert	Jeune Philharmonie	Strasbourg	p. 18
Du 02 au 05 avr	■ Cinéma	Tournée J. Speckenbach	div. lieux	p.46, 51
Du 02 au 06 avr	■ Théâtre	Neue Stücke ! # 2	Nancy	p. 16, 17
Me 03 - 15h00	■ Visite guidée	Exposition Rendez-vous à Berlin	Nancy	p. 16, 24
Je 04 - 15h00	■ Visite guidée	M. Lechien/Le parc du Goethe-Institut	Nancy	p. 19
Je 04 - 20h30	■ Cinéma	GermanOFilms/Des Teufels General	Strasbourg	p. 20
Sa 06 - 12h15	■ Cinéma	GermanOFilms/Des Teufels General	Strasbourg	p. 20
Du 10 au 12 avr	■ Séminaire	Entretiens franco-allemands...	Manderen	p. 22
Du 10 avr au 28 mai	■ Cinéma	Interférences/Interferenzen	Strasbourg	p. 10
Je 11 - 20h30	■ Conférence	W. Schild/Allemagne/réalités...	Villers-les-Nancy	p. 23
Du 12 avr au 12 juin	■ Conférences	Interférences/Interferenzen	Strasbourg	p. 10
Sa 13 - 09h00	■ Animations	Ma Place Saint-Epvre !	Nancy	p. 12
Me 17 - 16h00	■ Lecture jeune public	Lesen macht Spaß !	Nancy	p. 47
Je 18 - 18h30	■ Présentation	Deux livres à lire	Nancy	p. 25
Du 29 avr au 03 mai	■ Cinéma	4ème rencontre de vidéo...	Gaggenau	p. 51
Du 29 avr au 03 mai	■ Cours d'allemand	Stages de révision pour scolaires	Nancy	p. 53

- Manifestations tout public ■ Manifestations jeune public
- Cours d'allemand ■ Informations du service pédagogique

MAI

Je 02 - 20h30	■ Cinéma	GermanOFilms/Vier Tage im Mai	Strasbourg	p. 20
Sa 04 - 12h15	■ Cinéma	GermanOFilms/Vier Tage im Mai	Strasbourg	p. 20
Lu 06 - 18h00	■ Conférence	T. Hilpert/Architectes allemands...	Nancy	p. 27
Lu 06 - 19h30	■ Vernissage	Architectes et ingénieurs allemands...	Nancy	p. 27
Sa 11 - 16h00	■ Conférence	K. Adenauer et Ch. de Gaulle	Scy-Chazelles	p. 26
Lu 13 - 12h30	■ Vernissage	Warriors-Generation-Europe	Strasbourg	p. 28
Me 15 - 16h00	■ Lecture jeune public	Lesen macht Spaß!	Nancy	p. 47
Me 15 - 20h00	■ Cinéma	Kinoche/Die endlose Nacht	Nancy	p. 29
Du 15 au 16 mai	■ Théâtre	She She Pop/Testament	Strasbourg	p. 58
Je 16 mai	■ Rencontre sportive	100 ans du Deutsches Sportabzeichen	Metz	p. 49
Je 16 - 10h00	■ Cinéma	EuropaKomplex	Strasbourg	p. 51
Du 17 au 25 mai	■ Festival	Transfabrik	Metz, Sarrebruck	p. 30
Ve 17 - 18h00	■ Débat	Warriors-Generation-Europe	Strasbourg	p. 28
Ve 17 - 20h00	■ Présentation	I. Espenschied/50 ans Traité de l'Élysée	Belleville	p. 31
Di 19 - 18h00	■ Spectacle	Müller Machines	Nancy	p. 32
Lu 20 - 17h00	■ Spectacle	Müller Machines	Nancy	p. 32
Je 23 - 18h30	■ Vernissage	Holger Walter/Salut à Hölderlin	Nancy	p. 33, 34
Ve 24 - 09h30	■ Cinéma	Kinderkino/Le chat botté	Colmar	p. 45
Ma 28 - 18h30	■ Film/Débat	Tsiganes	Nancy	p. 35
Du 28 au 30 mai	■ Théâtre	Ma chambre froide	Strasbourg	p. 58
Du 31 mai au 01 juin	■ Voyage	Culture de l'industrie en Allemagne	Allemagne	p. 36
En mai	■ Ateliers	Si le château m'était conté	Lunéville	p. 48

JUIN

Sa 01 - 10h00	■ Cours d'allemand	Les châteaux de Baden...	Nancy	p. 54
Sa 01 - 10h30	■ Lecture	Des Nancéiens nous prêtent...	Nancy	p. 37
Me 05 - 16h00	■ Lecture jeune public	Lesen macht Spaß !	Nancy	p. 47
Je 06 - 20h00	■ Concert	F. Pelassy/J. S. Bach	Nancy	p. 38
Je 06 - 20h30	■ Cinéma	GermanOFilms/Ganz nah bei dir	Strasbourg	p. 20
Sa 08 - 11h30	■ Vernissage	Histoires croisées	Strasbourg	p. 39
Sa 10 - 12h15	■ Cinéma	GermanOFilms/Ganz nah bei dir	Strasbourg	p. 20
Me 12 - 20h00	■ Cinéma	Kinoche/Lila, lila	Nancy	p. 29
Je 13 - 18h30	■ Présentation	Deux livres à lire	Nancy	p. 25
Me 19 - 18h00	■ Fête/Concert	Fête d'été/Asgard	Nancy	p. 40, 41
Je 20 - 19h00	■ Cinéma	Courts-métrages franco-allemands	Strasbourg	p. 52
Me 26 - 19h00	■ Cinéma	Relations franco-allemandes ?	Strasbourg	p. 42
Du 31 juin au 07 juil	■ Rencontre	Sommet des jeunes pour la paix	Nancy	p. 49
En juin	■ Ateliers	Si le château m'était conté	Lunéville	p. 48

JUILLET

Di 07 - 11h00	■ Vernissage	Amicalement/In aller Freundschaft	Bonn	p. 43
Me 17 - 19h00	■ Conférence	R. Trachsler/Philologie romane...	Nancy	p. 44



MARGARETHE VON TROTTA

Hannah Arendt

CINEMA AVANT-PREMIERE

**Vendredi 29 mars
20 h**

En présence de la réalisatrice
Margarethe von Trotta

► **Nancy**

Cinéma Caméo
Saint-Sébastien

Tél. +33 3 83 28 41 00

Langue : v.o.s.t. français

En partenariat avec
les Cinémas Caméo Nancy

www.hannaharendt-derfilm.de

En avant-première à la sortie officielle du film *Hannah Arendt - Sa pensée transforma le monde* (2012, 113 min) prévue le 24 avril, le Goethe-Institut et le Caméo présentent au public nancéen le dernier film de la célèbre metteuse en scène allemande Margarethe von Trotta.

En 1960, les Services secrets israéliens exfiltrèrent en Israël le criminel nazi Adolf Eichmann, responsable pendant le Troisième Reich de la déportation des Juifs et resté caché dix ans en Argentine. La philosophe juive Hannah Arendt qui vit en exil aux Etats-Unis propose au magazine *The New Yorker* de rendre compte du procès qui a lieu à Jérusalem. La série d'articles qu'elle publia ensuite suscita controverses et polémiques aux USA.

Le film brosse un portrait de la grande philosophe dont la pensée occupe aujourd'hui encore une place importante dans la réflexion contemporaine.

Im Vorfeld der Frankreichpremiere (Kinostart 24. April) kommt die bedeutende deutsche Regisseurin Margarethe von Trotta nach Nancy und stellt ihren neuen Film *Hannah Arendt* vor. Bekannt ist von Trotta unter anderem für ihren Film *Rosa Luxemburg* (1986), für den sie mehrfach Auszeichnungen erhielt.



INTERFERENCES / INTERFERENZEN

Architecture

Allemagne - France, 1800-2000

EXPOSITION

Du 30 mars au 21 juillet

► **Strasbourg**

Musée d'Art Moderne
et Contemporain

1 place Hans Jean Arp

Tél. +33 3 68 85 63 21

info@strasbourg.goethe.org

Langues : français-allemand

Plein tarif : 7 €

Tarif réduit : 3,50 €

Mardi-dimanche 10h-18h

Fermé le lundi

Organisé par les Musées
de la Ville de Strasbourg

Voir aussi p. 10, 27 et 36

www.musees.strasbourg.eu

L'exposition dresse un tableau d'ensemble de la place occupée par l'architecture dans l'espace franco-allemand sur une période de deux siècles, de 1800 à 2000.

De Karl-Friedrich Schinkel à Jean Nouvel, en passant par Gottfried Semper, Viollet-le-Duc, Le Corbusier ou Rudolf Schwarz, les grandes figures d'architectes, d'artistes et d'intellectuels qui ont opéré à l'intersection des deux cultures sont présentées. Une attention particulière est également portée aux relations en miroir entre les grandes villes comme Paris et Berlin et à celle des territoires frontaliers, comme Strasbourg et Metz.

Die Ausstellung vermittelt erstmals einen umfangreichen Überblick über die architektonischen und städtebaulichen Interaktionen zwischen Deutschland und Frankreich von 1800-2000. Besonderes Augenmerk liegt auf der wechselseitigen Beeinflussung großer Städte wie Paris und Berlin sowie der Situation von Grenzregionen.



INTERFERENCES / INTERFERENZEN

Films

Mercredi 10 avril

Berlin Alexanderplatz

de **R. W. Fassbinder**, 1980, parties 1 à 3, 199 min

Mardi 14 mai : Films de **László Moholy-Nagy**

- **Architekturkongress**, 1933, 29 min

- **Berliner Stilleben**, 1931, 9 min

- **Marseille Vieux Port**, 1929, 9 min

- **The new architecture and the London zoo**, 1936, 15 min 30 s

Lundi 21 mai

Berlin, Symphonie einer Großstadt

de **Walter Ruttmann**, 1927, 72 min

Mardi 28 mai

Alphaville

de **Jean-Luc Godard**, 1965, 99 min

Conférences

Vendredi 12 avril : **Bernard Reichen**, architecte

Vendredi 3 mai : **Klaus Nohlen**, historien de l'architecture

Mercredi 15 mai : **Antoine Grumbach**, architecte

Mercredi 12 juin : **Wolfgang Vogt**, directeur adjoint du Musée allemand de l'architecture à Francfort

Im Rahmen der Ausstellung *Interférences / Interferenzen* wird ein breitgefächertes deutsch-französisches Vortrags- und Filmprogramm angeboten.



LE CAS STUTTART 21

Participation Citoyenne

EXPOSITION

Prolongation jusqu'au 19 juillet

► Nancy

Goethe-Institut
Salle de Spectacles

Tél. +33 3 83 35 44 36

participation@
nancy.goethe.org

Horaires d'ouverture

Lundi-vendredi 14h-18h

Visites pour groupes

et classes : le matin

sur inscription

Fermures exceptionnelles

du 25 au 29 mars

les 2 et 15 avril

le 14 mai et le 6 juin

du 10 au 14 juin

Langue : français

Entrée libre

Dans le cadre du

Mai de l'Europe

Voir aussi p. 12 et 23

www.goethe.de/nancy/participation

Stuttgart 21, un projet de restructuration de la gare de Stuttgart et de réaménagement d'un quartier entier de la ville, a divisé les habitants et modifié le paysage politique et social de l'Allemagne.

Les revendications étaient multiples : protection du patrimoine, protection environnementale, gestion des fonds publics, participation citoyenne en général.

Depuis le début de l'année, l'augmentation des coûts et le retard grandissant des travaux ont fortement relancé les débats. Les partisans du projet prennent maintenant, eux aussi, leurs distances. L'exposition présente l'aspect créatif de la participation citoyenne à travers des photographies (réalisées par Bernhard Schmitt et la Maison de l'Histoire de Bade-Wurtemberg) de la clôture de chantier, transformée par les citoyens en forum d'expression pour leurs revendications.

Die Diskussion um Stuttgart 21 bleibt höchst brisant. Das Projekt hat die Stuttgarter über Jahre hinweg gespalten und die politische und gesellschaftliche Landschaft in Deutschland verändert. Die speziell vom Goethe-Institut Nancy zusammengestellte Dokumentation zeigt Fotos der kreativen Äußerungen am Stuttgarter Bauzaun (Aufnahmen: Bernhard Schmitt und Haus der Geschichte Baden-Württemberg).

CINEMA

Mercredi 10 avril - 18h-22h

Dans le cadre de la nocturne

Du 14 au 28 mai - 19h

Langues : muet-v.o.s.t. français

Entrée : 6€ - Tarif réduit : 4,50€

Tarif unique 5€ le 10 avril

CONFÉRENCES

Du 12 avril au 12 juin

19h

Langues : français-allemand

avec traduction simultanée

Réservation conseillée

michele.buckel@strasbourg.eu

► Strasbourg

Musée d'Art Moderne

et Contemporain

Auditorium des Musées

1 place Hans Jean Arp

Tél. +33 3 88 23 31 31

info@strasbourg.goethe.org

Organisé par les Musées de

Strasbourg en partenariat avec

l'ENSAS et le Goethe-Institut

Voir aussi p. 9, 27 et 36

www.musees.strasbourg.eu



MA PLACE SAINT-EPVRE !

Participation Citoyenne

PROJET PARTICIPATIF
Prolongation
jusqu'au 19 juillet

PRESENTATION ET ANIMATION
Samedi 13 avril

Toute la journée
Place de la Carrière

► **Nancy**
Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 44 36
participation@
nancy.goethe.org

En partenariat avec
la Mission Participation
Ecocitoyenneté de
la Ville de Nancy

Dans le cadre du
Mai de l'Europe

Voir aussi p. 11

[www.facebook.com/
Goethe.Institut.Nancy](http://www.facebook.com/Goethe.Institut.Nancy)

www.goethe.de/nancy/participation

Construite à la Renaissance sous René II, la place Saint-Epvre représente avec sa basilique néogothique, ses nombreux cafés et ses magasins, la place la plus ancienne de Nancy. Comment cette place pourrait-elle devenir encore plus belle ? Les enfants, mais aussi tous les citoyens de Nancy sont invités à donner leurs idées et leurs souhaits d'embellissement !

L'expression la plus créative possible est souhaitée : dessins, collages, petites vidéos tournées avec le portable. Inspirez-vous de la fameuse clôture de chantier de *Stuttgart 21*, en visitant notre exposition ou notre site internet www.goethe.de/nancy/participation.

Allez sur www.facebook.com/Goethe.Institut.Nancy et commentez les idées et projets proposés.

Présentation et animation pour jeunes

le 13 avril dans le cadre des Etats Généraux de l'Enfant.

Wie könnte der beliebte Renaissance-Platz Saint-Epvre mit seiner Basilika, den vielen Cafés und Geschäften noch schöner werden? Und noch mehr zum Verweilen einladen? Lassen Sie sich vom Stuttgarter Bauzaun inspirieren! Äußern Sie Ihre Ideen in Form von Zeichnungen, Collagen oder kleinen Handyvideos!



JARDIN SOLAIRE ET ELECTRICAL WALKS

Christina Kubisch

Deux réalisations acoustiques réalisées sur une commande du Goethe-Institut Nancy par Christina Kubisch, artiste réputée sur la scène internationale dans le domaine de l'art sonore.

Jardin solaire, une installation sonore dans le parc du Goethe-Institut au cœur de Nancy, est de nouveau ouvert. Cette installation transforme l'énergie solaire en sons grâce à des cellules photovoltaïques et à des générateurs de sons. Selon l'intensité de la lumière, il se propage des vibrations sonores inhabituelles avec lesquelles les oiseaux du parc engagent même parfois un surprenant dialogue acoustique.

Les Parcours électromagnétiques sont d'intéressantes promenades dans Nancy à la découverte d'un étonnant paysage sonore. La bibliothèque vous remettra un itinéraire ainsi qu'un casque spécial qui transforme en fréquence les ondes électromagnétiques. A ne pas manquer : la Place Saint-Epvre et ses phénomènes acoustiques.

Die Klanginstallation *Solargarten* und die Stadtrundgänge *Electrical Walks* sind zwei Realisationen der international bekannten deutschen Klangkünstlerin Christina Kubisch. Sie bieten den Besuchern die Möglichkeit, ihre Umwelt in ganz ungewöhnlicher Art akustisch zu erfahren.

INSTALLATION SONORE ET PARCOURS ELECTRO-MAGNETIQUE

Du lundi au vendredi
Horaires voir p. 64

► **Nancy**
Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 44 36
maier@nancy.goethe.org
Entrée libre

Dans le cadre du projet
climat et culture

Voir aussi p. 12 et 19

Questionnaire pédagogique
en allemand et en français
disponible à la bibliothèque
et sur

www.goethe.de/nancy
www.christinakubisch.de
www.goethe.de/klima



L'EUROPE EN LISTE

A la recherche d'une culture européenne

SONDAGE

Participation

Du 21 mars au 22 mai

Publication des résultats
à partir de juin

www.goethe.de/euopaliste

Quelles sont pour vous les conquêtes culturelles les plus significatives en Europe ? Le gyros ou les escargots de Bourgogne, Beethoven ou Eros Ramazotti ? Dans quel pays européen « je t'aime » a-t-il la plus jolie sonorité ? Quel est pour vous l'artiste européen le plus significatif ? Dans quel pays souhaiteriez-vous séjourner davantage, en dehors d'un séjour de vacances ?

Elaborez avec nous un hit européen de notre Europe culturelle et quotidienne, participez à l'enquête des Goethe-Instituts et gagnez un voyage à Berlin pour deux personnes !

Les résultats de l'enquête seront publiés sur internet à partir du 17 juin. A partir du 1er juillet, chacun pourra les commenter.

Erstellen Sie mit uns bis zum 22. Mai eine Bestenliste unseres kulturellen und gelebten Europas! Beantworten Sie Fragen zu „Ihrem“ Europa und gewinnen Sie eine Reise nach Berlin für zwei Personen. Veröffentlichung und Möglichkeit zur Kommentierung der Ergebnisse ab Juni.



DEUX LIVRES A LIRE

Hermann Hirner et Jorg Therstappen, enseignants au Lycée Einstein de Kehl, présenteront deux parutions récentes du marché du livre en langue allemande.

PRESENTATION DE LIVRES

**Mardi 2 avril
18h30**

► Strasbourg

Médiathèque André Malraux
Salle de conférence
1 presqu'île André Malraux
Tél. +33 3 68 85 63 21
info@strasbourg.goethe.org
Langue : allemand
Entrée libre

En partenariat avec
la Bibliothèque Nationale
Universitaire de Strasbourg
et la Médiathèque
André Malraux

www.mediatheques-cus.fr

www.bnu.fr

Das brennende Archiv de **Thomas Kling**

Berlin : Suhrkamp, 2012

Un voyage historico-culturel dans la fin du 20ème siècle à travers des entretiens, des fragments de prose, des vers qui n'avaient jusqu'à aujourd'hui fait l'objet que de publications isolées mais aussi à travers les derniers poèmes de l'écrivain décédé en 2005.

Weiltings Sommerfrische

de **Sten Nadolny**

München : Piper, 2012

Au cours d'un orage en été, sur le lac de Chiemsee, le voilier de Wilhelm Weitling, juge en retraite, chavire. A la suite de cet accident, il est projeté dans son passé et se voit confronté à une autre identité.

Vorgestellt werden Werke von zwei vielfach ausgezeichneten deutschen Schriftstellern, dem 2005 verstorbenen Lyriker Thomas Kling, stilbildend für die deutschsprachige Lyrik nach 1990, und dem Romancier Sten Nadolny, bekannt durch *Die Entdeckung der Langsamkeit*.



THEATRE

Ouverture mardi 2 avril à 18h
Théâtre de la Manufacture

Divans

► Nancy

Ensemble Poirel

Dates et horaires :

www.theatre-manufacture.fr

Der Garten

Mardi 2 avril - 20h30

► Nancy

Théâtre de la Manufacture
CDN de Nancy-Lorraine

8 rue Baron Louis

Tél. +33 3 83 37 42 42

public@theatre-manufacture.fr

Langues : français

ou allemand s.t. français

Informations, location
et horaires

www.theatre-manufacture.fr

NEUE STÜCKE ! # 2

Semaine de la dramaturgie allemande

Pour la deuxième année consécutive est organisée une semaine de la dramaturgie allemande, avec des échanges, des lectures et des rencontres qui seront l'occasion, pour le spectateur, de découvrir un répertoire nouveau et de vivre une expérience théâtrale différente.

Divans / Die Couch

de **Michel Didym**

L'objectif de Divans est de confronter un texte, un acteur et un spectateur et de creuser entre eux une dialectique intense. L'acteur devient le médiateur d'une relation privée et profonde entre l'auteur et le spectateur.

10 auteurs allemands et 10 auteurs français ont été sollicités pour créer des textes courts destinés à ce concept particulier.

Der Garten / Le jardin

de **Anja Hilling**

Mise en scène : Felicitas Brucker. Dramaturgie : Brigitte Auer
Production de la Schauspielhaus de Vienne

Rendez-vous à Berlin - Comic strips de Flix et de Bernd Kissel
Visite guidée de l'exposition dans le cadre de *Neue Stücke ! # 2*
Mercredi 3 avril à 16h au Goethe-Institut. Voir p. 24

THEATRE

Du 2 au 6 avril

Tourista

Mercredi 3 avril - 19h

My secret Garden

Judi 4 avril - 20h30

Pas pour tout le monde

Vendredi 5 avril - 20h30

Muttermale Fenster Blau

Samedi 6 avril - 19h

► Nancy

Théâtre de la Manufacture

En partenariat avec
le Théâtre de la
Manufacture Nancy
Badisches Staatstheater
Karlsruhe
Schauspielhaus Wien
Forum Culturel Autrichien
Sciences Po Nancy
La Maison Antoine Vitez
pour la traduction des textes

NEUE STÜCKE ! # 2

Semaine de la dramaturgie allemande

Tourista

de **Marius von Mayenburg**

Par l'atelier théâtre des étudiants de SciencesPo Nancy

My secret Garden

de **Falk Richter**

Mise en scène de Pedro Martins Beja
Production du Badisches Staatstheater de Karlsruhe

Pas pour tout le monde

de Dirk Laucke

Lecture scénique par les étudiants de l'Université de Lorraine

Muttermale Fenster Blau (Tache de naissance, Fenêtres, Bleu)
de **Marianna Salzmann**

Mise en scène de Carina Riedl
Coproduction du Badisches Staatstheater de Karlsruhe et des
Ruhrfestspiele de Recklinghausen

Zum zweiten Mal findet das Festival *Neue Stücke!* in Nancy statt. Präsentiert werden wieder Aufführungen und szenische Lesungen von aktuellen deutschen Theaterautoren.



JEUNE PHILHARMONIE FRANCO-ALLEMANDE

Tournée anniversaire

CONCERT

Mardi 2 avril
20h30

► **Strasbourg**

Cathédrale
Notre Dame de Strasbourg
Place de la Cathédrale
Tél. +33 3 68 85 63 21
info@strasbourg.goethe.org
Entrée libre

En partenariat avec
le Forum Franco-allemand
des jeunes artistes et
la Ville de Strasbourg

www.forum-forum.org

Depuis maintenant 25 ans, le Forum franco-allemand des jeunes artistes dont le siège est à Bayreuth, réunit dans un orchestre expérimental plus de 90 jeunes musiciens d'Allemagne, de France et de six autres pays.

Leur tournée anniversaire sous le haut-patronage de Katharina Wagner, directrice artistique et administratrice du Festival de Bayreuth, arrière petite-fille de Richard Wagner, les conduira à Paris, Strasbourg, Berlin et Leipzig.

Au programme :

Richard Wagner : Prélude de Parsifal

Olivier Messiaen : Apparition de l'Eglise éternelle

Anton Bruckner : Symphonie N° 9 en ré mineur *Dem lieben Gott gewidmet*

Im Rahmen ihrer Jubiläumstournee interpretiert die *Junge deutsch-französische Philharmonie*, ein Projektorchester mit über 90 jungen professionellen Nachwuchsmusikern, Werke von Richard Wagner, Olivier Messiaen und Anton Bruckner.



LE PARC DU GOETHE-INSTITUT

par Marc Lechien

VISITE GUIDÉE

Judi 4 avril
15h

► **Nancy**

Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 44 36
info@goethe.nancy.org
Langue : français
Entrée libre
Inscription préalable
souhaitée

Dans le cadre de la Semaine
du Développement Durable

En partenariat avec
la Communauté Urbaine
du Grand Nancy
www.grand-nancy.org

Voir aussi p. 13

La composition du parc du Goethe-Institut date de Léon Simon, important pépiniériste lorrain et Président-fondateur avec Émile Gallé de la Société Centrale d'Horticulture de Nancy. Le parc est représentatif pour l'horticulture de l'époque et typique pour les jardins d'hôtels particuliers à Nancy.

Marc Lechien, paysagiste et urbaniste, expliquera les particularités de ce jardin mixte. Pendant qu'une partie du parc se rattache stylistiquement au classicisme de l'architecture de l'hôtel particulier, une autre se réfère plutôt au style pittoresque, avec des grands arbres aux essences variées cherchant à imiter la nature.

Il sera également possible de découvrir *Le jardin solaire*, installation sonore de Christina Kubisch.

Léon Simon, ein bekannter lothringischer Pflanzenzüchter und Mitgründer der Gesellschaft für Gartenkultur Nancy, entwarf den Park der Villa, in der sich heute das Goethe-Institut befindet. Der Landschaftsgärtner und Stadtplaner Marc Lechien stellt bei einer Führung den Park mit seinen außergewöhnlichen Bäumen und Pflanzen vor.



GERMANOFILMS

Découverte de films allemands

CINEMA

Jeudi 4 avril - 20h30

Samedi 6 avril - 12h15

Jeudi 2 mai - 20h30

Samedi 4 mai - 12h15

Jeudi 6 juin - 20h30

Samedi 8 juin - 12h15

► Strasbourg

Cinéma Odyssee

3 rue des Francs Bourgeois

Tél. +33 68 85 63 21

info@strasbourg.goethe.org

Langue : v.o.s.t. français

Participation aux frais : 4 €

En partenariat avec
le Cinéma Odyssee

www.cinemaodyssee.com

Le Goethe-Institut et le Cinéma Odyssee vous proposent des classiques et des nouveautés de la scène cinématographique allemande.

Avril

Le général du diable

de **Helmut Käutner**, 1955, 115 min

D'après la pièce de Carl Zuckmayer.

Berlin, 1941. Le Général Harras doit rendre compte de son comportement et de sabotages qui ont provoqué l'écrasement d'avions de combat.

Mai

Quatre jours en mai

de **Achim von Borries**, 2011, 98 min

Sur la côte de la Mer Baltique, quatre jours avant la fin de la seconde guerre mondiale, des soldats soviétiques fatigués du combat s'entendent avec des habitants pour se dissimuler.

Mais le petit Peter voudrait être un héros...

Juin

Tout près de toi

de **Almut Getto**, 2007-2009, 88 min

Philipp, un jeune homme étrange et asocial, vit dans son monde. Jusqu'au jour où sa vie prend un autre cours lorsqu'il rencontre la jeune violoniste aveugle, Lina.

In der Frühlingsaison von *GermanOfilms* sehen sich die Filmhelden mit ihren Wertvorstellungen und Überzeugungen konfrontiert, die sie entweder vehement verteidigen oder aber überwinden müssen.



Exposition
Rendez-vous à Berlin
Voir p. 24



ENTRETIENS DE MALBROUCK

Séminaire annuel
sur l'Allemagne actuelle

SEMINAIRE

Du 10 au 12 avril

► Manderen

Château de Malbrouck
Tél. +33 3 87 37 58 99
entretiensMalbrouck@cg57.fr
Langue : allemand
Frais d'inscription : 100 €
Sur inscription préalable

En partenariat avec
le Conseil Général
de la Moselle
l'Office Franco-Allemand
pour la Jeunesse
le Centre National de la
Fonction Publique
Territoriale délégation
Alsace-Moselle
l'Institut Régional
d'Administration de METZ
et l'Association des Anciens
Elèves de l'ENA

Inscription et programme
détaillé voir
www.cg57.fr

2063 : 100ème anniversaire du Traité de l'Élysée... Et entretemps, quelle Allemagne pour la France?

Rendez-vous annuel de référence dans la relation entre la France et l'Allemagne, les Entretiens de Malbrouck, ont été conçus comme le pendant français du séminaire franco-allemand de Fischbachau, organisé chaque année en Bavière depuis 1968.

Depuis 2012, c'est aussi en Moselle que des conférenciers allemands, acteurs économiques, politiques et intellectuels, interviennent en allemand devant un public français composé d'élus locaux et de hauts fonctionnaires de l'Etat et des collectivités territoriales de toute la France sur les grands thèmes de l'actualité en Allemagne.

Die Entretiens de Malbrouck finden bereits zum zweiten Mal im Schloss Malbrouck in Manderen statt. Das deutsch-französische Seminar hat zum Ziel, über das aktuelle Zeitgeschehen Deutschlands zu informieren und einen Austausch zwischen den Handlungspartnern Deutschland und Frankreich zu schaffen.



ALLEMAGNE : REALITES D'AUJOURD'HUI

Par Wolfgang Schild

CONFERENCE

Judi 11 avril
20h30

► Villers-lès-Nancy

Domaine de l'Asnée
11 rue de Laxou
Tél. +33 3 83 27 61 05
contact.espaceada@
domaineasnee.com
Langue : français
Entrée libre

Organisé par
l'association Espace ADA

* Explication
voir exposition
Stuttgart 21 p. 11

www.espace-ada.fr

Au cours de son intervention, Wolfgang Schild évoquera le système institutionnel allemand et plusieurs réalités et défis auxquels est confrontée l'Allemagne d'aujourd'hui : les relations patronales et syndicales, la place de l'Eglise, la baisse de la démographie, l'éducation, les « citoyens en colère » (*Wutbürger*)* qui n'acceptent plus sans réagir les décisions politiques,

Wolfgang Schild est chrétien-démocrate (CDU), Secrétaire d'Etat au Ministère de la Justice, du Travail, de la Santé et des Affaires Sociales de la Sarre de 1999 à 2012. Il est chargé de cours à l'Université de Sarre.

L'Espace ADA, association loi 1901, assure l'animation culturelle du Domaine de l'Asnée à Villers-lès-Nancy. Elle propose des manifestations grand public : conférences, concerts, spectacles et expositions.

Wolfgang Schild spricht über Deutschland heute und streift in seinem Vortrag u.a. aktuelle Themen, die Deutschland beschäftigen, wie Wutbürger, Kirche und Staat, Bildung und die Überalterung der Gesellschaft.



RENDEZ-VOUS A BERLIN

Comic Strips de Flix et de Bernd Kissel

EXPOSITION

Prolongée jusqu'au 17 mai

Visite guidée
Mercredi 3 avril à 15h

► **Nancy**

Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 92 73

Du 16 avril au 1er juin

► **Sarrebruck**

Stadtbibliothek
Gustav-Regler-Platz 1
Tél.+ 49 681 905 22 00
stadtbibliothek-sb@
saarbruecken.de
Mardi-vendredi 11h-18h
Samedi 10h-13h
Langues : allemand-français
Entrée libre

Voir aussi p. 21

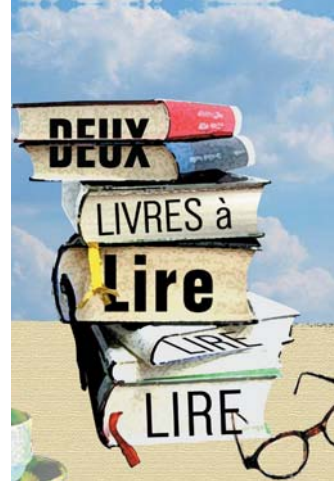
www.goethe.de/rendezvousberlin
www.buchmesse-saarbruecken.eu
www.bibliothek.saarbruecken.de

A l'aéroport de Bordeaux, un musicien allemand et une jeune française, après avoir tous les deux raté leur avion pour Berlin, décident de s'associer pour louer un véhicule et rejoindre Berlin en voiture. Ainsi commence cette histoire qui offre un regard drôle et instructif sur les comportements et mentalités françaises et allemandes.

Ces strips ont été réalisés sur une commande du Goethe-Institut par les deux célèbres auteurs allemands de BD Flix et Bernd Kissel qui dessinent pour des quotidiens allemands. Flix vit à Berlin, Bernd Kissel dans les environs de Sarrebruck.

L'exposition, qui existe en deux exemplaires, peut être empruntée par des institutions, bibliothèques etc. Elle présente les dessins originaux des artistes, à partir des esquisses jusqu'à l'étape finale. Une version sous forme d'affiches, accompagnée de dossiers pédagogiques, existe pour les établissements scolaires. A Sarrebruck dans le cadre du 13ème Salon européen du livre de jeunesse du 23 au 26 mai.

*Die Ausstellung **Rendez-vous à Berlin - Comic-Strips von Flix und Bernd Kissel**, entstanden im Auftrag des Goethe-Instituts, wird im Rahmen der **13. Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse in Saarbrücken** gezeigt und in Nancy noch bis zum 17. Mai verlängert. Was passiert, wenn ein deutscher Nachwuchssymphoniker und eine junge Französin das Flugzeug verpassen, aber dringend nach Berlin müssen?*



DEUX LIVRES A LIRE

PRESENTATION DE LIVRES

Les jeudis
18 avril
13 juin
18h30

► **Nancy**

Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 92 73
bohmnancy.goethe.org
Langue : allemand
Entrée libre

En coopération avec
le DAAD

www.paris.daad.de

Les germanistes Jennifer Gronau, Cornelia Klingebiel et Bastienne Schulz, lectrices du DAAD à l'Université de Lorraine et à Sciences Po Nancy, présentent des ouvrages en langue allemande parus récemment dont elles recommandent vivement la lecture.

Jeudi 18 avril

Leben

de **David Wagner**

Berlin : Rowohlt, 2013

Der Winter tut den Fischen gut

de **Anna Weidenholzer**

Wien/Salzburg : Residenz Verlag, 2012

Jeudi 13 juin

Kronhardt

de **Ralph Dohrmann**

Berlin: Ullstein, 2012

Quasikristalle

de **Eva Menasse**

Köln : Kiepenheuer & Witsch, 2013

Les livres sont disponibles en prêt à la bibliothèque du Goethe-Institut.

Mit der persönlichen Empfehlung *Zwei Bücher, die Sie lesen sollten!* stellen die DAAD-Lektorinnen der Universität Lothringen und von SciencesPo Nancy Neuerscheinungen der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur vor.



SCHUMAN - ADENAUER

Deux artisans de la réconciliation franco-allemande

EXPOSITION

Du 5 mai au 15 septembre
10h-18h

Ouvert tous les jours
sauf mardi

CONFERENCE

Samedi 11 mai à 16h

► Scy-Chazelles

La Maison de
Robert Schuman
8-12 rue Robert Schuman
Langues : allemand-français
Tél. +33 3 87 35 01 43
maison-robert-schuman
@cg57.fr

En partenariat avec
la Maison de Robert Schuman
le Conseil Général de la Moselle
Scy-Chazelles
la Maison du Chancelier
Adenauer Rhöndorf
la Fondation Jean Monnet
pour l'Europe Lausanne
le Centre Virtuel de
la Connaissance sur l'Europe
Sanem
www.maison-robert-schuman.eu

Robert Schuman, Ministre des Affaires Etrangères de 1948 à 1952, est connu avant tout pour être « le père de l'Europe ». En 1950, il posa la première pierre du Traité de Paris instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, souvent appelé *Plan Schuman*. Tout comme le Chancelier Konrad Adenauer, Robert Schuman fut un fervent défenseur de l'entente franco-allemande et son action ouvrit la voie à la signature du Traité de l'Élysée par le Chancelier Adenauer et le Président Charles de Gaulle le 22 janvier 1963.

Conférence

Konrad Adenauer et Charles de Gaulle - Deux chemins pour une Europe des patries ?

Par **Heinz-Herzmann Elting**, politicien, Vice-président de l'Institut messin Saint-Benoît Patron de l'Europe et
Armelle Elting-de Labarre, politicienne.

Die Ausstellung zeigt die deutsch-französischen Beziehungen nach dem Zweiten Weltkrieg aus einer neuen Perspektive. Konrad Adenauer und Robert Schuman trugen zur Annäherung der beiden Staaten bei, die zum deutsch-französischen Freundschaftsvertrag (22. Januar 1963) führte.



LES ARCHITECTES ET LES INGENIEURS ALLEMANDS DANS LE MONDE

EXPOSITION

Du 7 au 24 mai

Vernissage lundi 6 mai à 19h30

CONFERENCE

Lundi 6 mai - 18h

► Nancy

Ecole Nationale Supérieure
d'Architecture de Nancy
Galerie d'exposition
2 rue Bastien-Lepage
Tél. +33 3 83 30 81 00
ensa@nancy.archi.fr
Lundi-vendredi 8h-20h
Langues : français-anglais
Entrée libre

En partenariat avec
l'Ecole Nationale Supérieure
d'Architecture de Nancy
le NAX (Netzwerk
Architekturexport)
de la chambre des
architectes allemands

Voir aussi p. 9, 10 et 36

www.nancy.archi.fr

www.architekturexport.de

L'exposition présente un éventail remarquable et actuel de projets internationaux d'architectes et ingénieurs allemands. De nos jours, la construction doit répondre aux exigences urbaines complexes et développer un équilibre stable entre préservation et renouvellement, urbanisme et nature, communauté et individus, innovation et tradition. Créé pour accroître la mobilité professionnelle des architectes vers l'étranger, NAX (Netzwerk Architekturexport) sert aussi d'intermédiaire avec les investisseurs, maîtres d'œuvre, fabricants de matériaux.

Conférence d'introduction
par **Thilo Hilpert**, professeur à la Hochschule RheinMain,
Wiesbaden

Die Ausstellung präsentiert einen beachtlichen Querschnitt aktueller internationaler Projektbeispiele von deutschen Architektur- und Ingenieurbüros. Welche Herausforderungen stellen sich dem Städtebau heute? Deutsche Architekten und Ingenieure zeigen Ideen und Lösungsansätze auf.



WARRIORS - GENERATION EUROPE

EXPOSITION

Du 9 au 22 mai

Vernissage le 13 mai à 12h30

► **Strasbourg**

Dans l'espace public
Vernissage place de la gare

DEBAT

Vendredi 17 mai - 18 h

► **Strasbourg**

Auditorium des Musées
1 place Hans Jean Arp
Langues : allemand-français

CINEMA

► **Strasbourg**

Pôle Sud 1 rue de Bourgogne

contact@w-g-e.eu

Entrée libre

Projet organisé par
Warriors-Generation-Europe
en partenariat avec
la Ville de Strasbourg, Pôle Sud
le Conseil de l'Europe

www.w-g-e.eu

www.strasbourg.eu

www.coe.int

www.pole-sud.fr

Y a-t-il une génération Europe et si oui, à quoi ressemble le monde dans lequel elle évolue ?

C'est à cette question que se consacre un projet artistique trans-européen qui s'étendra jusqu'en 2016 et comportera des débats, des ateliers et des expositions à travers 30 villes européennes.

Son lancement se fera à Strasbourg pendant le mois de l'Europe. Des Européens entre 25 et 37 ans, les *Warriors*, sont invités à se faire photographier et interviewer dans leurs villes respectives. Leurs photos seront ensuite exposées, en grand format, dans des espaces publics. A Strasbourg, de jeunes danseurs se sont emparés du projet. Il en ressort des portraits cinématographiques très divers qui seront projetés lors du Festival *Nouvelles Danse Performance*. (du 21 mai au 1er juin 2013)

Un débat aura lieu au cours duquel de jeunes scientifiques, journalistes et acteurs du monde artistique discuteront avec le public de leurs expériences européennes.

Les résultats du projet seront publiés dans internet permettant ainsi un voyage virtuel à travers l'Europe.

Ausgezeichnet mit dem Label *Cultural Event* des Europarates, tourt das interdisziplinäre Kunst- und Kulturprojekt bis 2016 durch 30 europäische Städte mit Ausstellungen, Debatten und Workshops. Start im Mai 2013 in Straßburg, danach Lissabon, Vilnius, Paris, Sofia...



KINOCHE

CINEMA

Les mercredis

15 mai

12 juin

20h

► **Nancy**

Goethe-Institut

Tél. +33 3 83 35 92 79

maier@goethe.nancy.org

Langue : v.o.s.t. français

Entrée : 3 €

Pass Musées : 2,70 €

Avec la Carte Jeunes

Nancy Culture : 1 €

Mai

Die endlose Nacht / La nuit sans fin

de **Will Tremper**, 1962/63, 82 min

Aéroport de Berlin-Tempelhof : tous les vols sont annulés.

Plongés dans le brouillard, les voyageurs attendent de nuit des avions qui n'arrivent pas. Derrière les histoires de la vie quotidienne, les destins se dessinent. Tromperie et adultère, illusions perdues et carrières brisées. En quelques heures, des hommes et des femmes vont s'écarter de leur chemin de vie en apparence bien établi

Juin

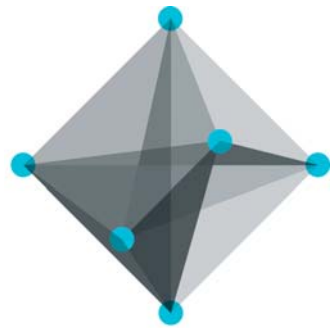
Lila lila

de **Alain Gsponer**, 2008/2009, 108 min

D'après le roman de Martin Suter.

David, jeune serveur de bar, s'éprend de Marie, une étudiante en littérature. Elle ne s'intéresse à lui que lorsqu'il prétend être l'auteur d'un roman qu'il a découvert dans une table de nuit achetée à un marché aux puces. David fait carrière jusqu'au moment où apparaît Jacky qui déclare être le vrai auteur du manuscrit *Lila Lila*.

Zwei deutsche Spielfilme, die durch ihre Bildsprache bezaubern. Ein Film thematisiert eine dramatische Nacht voller Begegnungen im Kontext der ehemaligen DDR. Im anderen geht es um eine verstrickte Geschichte von Liebe, Lüge und Literaturbetrieb.



THEATRE ATELIERS CONFERENCES

Du 17 au 25 mai

Ouverture du festival
Vendredi 17 mai

► Metz

Centre Pompidou-Metz
1 parvis des Droits-de-l'Homme
Tél. +33 3 87 15 39 75
contact@
centrepompidou-metz.fr

► Sarrebruck

Festival Perspectives
info@festival-perspectives.de

*Programme détaillé
et horaires*

www.transfabrik.com
www.centre-pompidou-metz.fr
www.festival-perspectives.de



TRANSFABRIK

Festival de spectacle vivant
franco-allemand

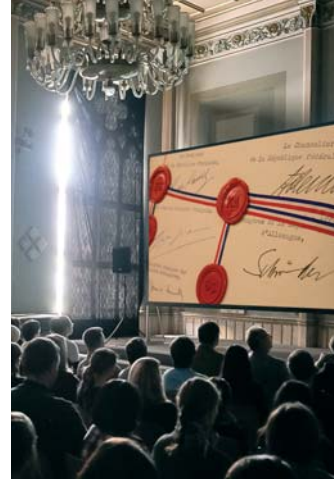
Sous l'impulsion de l'Institut Français, et avec le soutien du Goethe-Institut, onze lieux de renommée internationale s'associent pour mettre en place en 2013 un projet de coopération de grande envergure.

L'originalité de *Transfabrik* est de partir des lieux et des sensibilités artistiques de leurs directeurs pour créer un nouvel espace de rencontre, d'entente et d'échange entre l'Allemagne et la France dans le domaine du spectacle vivant.

Transfabrik réunit de février à juin 2013 pour la première fois des scènes théâtrales de renom dans sept différentes villes, de la côte ouest de la France à l'est de l'Allemagne. Etre créatif ensemble et construire un espace pour la compréhension et l'échange est inhérent à ce festival unique en son genre.

Du 17 au 25 mai, les manifestations auront lieu à Metz et à Sarrebruck, avec la participation de Centre Pompidou-Metz et le Festival Perspectives, festival franco-allemand des arts et de la scène de Sarrebruck.

Das deutsch-französische, föderale Theaterprojekt *Transfabrik* führt von Februar bis Juni 2013 renommierte Theaterspielstätten in sieben verschiedenen Städten von der Westküste Frankreichs bis zum Osten Deutschlands erstmalig zusammen. Eine Initiative des Institut Français mit Unterstützung des Goethe-Instituts.



UN VOYAGE CAPTIVANT DANS LE TEMPS

Par Ingo Espenschied

SPECTACLE DOKU-LIFE

**Vendredi 17 mai
20h**

► Belleville sur Meuse

MJC du Verdunois
2 place André Maginot
Tél. +33 3 29 84 43 47
accueil@mjcduverdunois.fr
Langue : français
Entrée libre
Réservation conseillée

Organisée par
la Mission Histoire du
Conseil Général de la Meuse
Dans le cadre des
50 ans du Traité de l'Élysée
des 2èmes rencontres
de l'Histoire et des Mémoires
à Verdun

www.doku-life.de
www.meuse.fr

Dans son voyage dans le temps, Ingo Espenschied raconte les événements qui ont mené à la date historique de la signature du *Traité de l'Élysée*, le 22 janvier 1963. Le journaliste et politologue de Mayence entraîne ses spectateurs dans un voyage unique en son genre, à travers l'histoire mouvementée des relations franco-allemandes : des racines de ladite inimitié héréditaire jusqu'au partenariat étroit actuel.

Le spectacle est présenté en format doku-life, un format novateur créé par Ingo Espenschied, qui consiste à combiner une narration en direct avec divers médias projetés sur de grands écrans mobiles : photos historiques, animations graphiques, caricatures, interviews de témoins et actualités d'époque.

Ingo Espenschied, Journalist und Politologe, erzählt die Geschichte des *Elysée-Vertrags* in einer spannenden medialen Zeitreise. Er lässt das Geschehen vor und rund um den 22. Januar 1963 lebendig werden und führt die Zuschauer durch die wechselhafte Geschichte der deutsch-französischen Beziehungen.



MÜLLER MACHINES

SPECTACLE MUSICAL

Dimanche 19 mai - 18h
Lundi 20 mai - 17h

► Vandœuvre-Lès-Nancy

Centre Culturel André Malraux
Scène Nationale

1 place de l'Hôtel de ville
Tél. +33 3 83 56 15 00
ccam@centremalraux.com

Langue : français
Plein tarif : 13 €
Tarif réduit : 6 €

En partenariat avec
le Centre Culturel André
Malraux Scène Nationale
Spectacle accueilli
en coréalisation avec
le Théâtre de la Manufacture
CDN de Nancy-Lorraine
Création à la Maison de la
Poésie de Paris (2012-2013)
soutenue par la DGCA, la SACEM
la DRAC Ile-de-France
Dans le cadre du Festival
Musique Action

www.centremalraux.com

Textes : **Heiner Müller**

Mise en scène, musique, vidéo : **Wilfried Wendling**

Un spectacle résolument transdisciplinaire qui allie théâtre, cirque, musique, danse et vidéo. C'est ainsi que peut se définir cette exploration inspirée de trois textes fondamentaux de Heiner Müller, l'un des plus importants dramaturges allemands modernes : *Paysage sous surveillance*, *Libération de Prométhée* et *Nocturne*.

Tout l'espace est habité par un enchevêtrement filaire dans lequel évolue une danseuse aérienne, Cécile Mont-Reynaud. Une poésie singulière naît de l'interaction de son corps avec l'acteur terrien, Denis Lavant. Technologie et corps, voix et son, éclairage et musique électronique de Kasper T. Toeplitz, tout se mêle. La lucidité éblouissante d'Heiner Müller sur l'Histoire s'éclaire et prend toute sa dimension.

Müller Machines ist eine Show, die von drei grundlegenden Texten des berühmten deutschen Dramatikers Heiner Müller inspiriert ist. Bei der Inszenierung mischen sich die Genres Theater, Zirkus, Elektromusik, Tanz und Videokunst. Der hellsichtige Blick Heiner Müllers auf die Menschheitsgeschichte wird somit erfahrbar.



HOLGER WALTER

L'artiste-sculpteur Holger Walter est né en 1968 à Lauffen am Neckar. Après un apprentissage de tailleur de pierre, il a suivi des études à l'Académie des Beaux-Arts de Karlsruhe et à l'Université Tama Art de Tokyo. De 2010 à 2011 à Heidelberg, il s'est consacré à l'étude des sciences de l'Asie de l'Est et du Japon. Il a enseigné à la Faculté d'Architecture de l'Université Hafen-City à Hambourg. Distingué par de nombreux prix, il s'est fait un nom grâce à la sculpture de l'autel réalisée pour l'Eglise évangélique de Stuttgart. Il vit et travaille à Karlsruhe, à Berlin et à Yokohama au Japon.

Dans cette première exposition en France où sont montrés des dessins et des œuvres sculptées, Walter Holger livre une approche moderne et très personnelle du grand poète allemand Hölderlin.

Der Bildhauer Holger Walter wurde 1968 in Lauffen am Neckar geboren. Nach einer Steinmetzlehre studierte er an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe und der Tama Art University Tokyo. Er erhielt zahlreiche Preise und Stipendien, unter anderem das DAAD-Jahresstipendium für Japan.



SALUT À HÖLDERLIN

Holger Walter

EXPOSITION

Du 24 mai au 20 septembre

Vernissage
en présence de l'artiste
Jeudi 23 mai à 18h30

► **Nancy**

Goethe-Institut Nancy
Tél. +33 3 83 35 92 79
maier@nancy.goethe.org
Entrée libre

Dans le cadre du
Mai de l'Europe

Voir aussi p. 3 et 33

www.holger-walter-atelier.de

La maison natale de Holger Walter se trouve dans l'ancienne cour du couvent de Lauffen am Neckar, à l'endroit même où Hölderlin vit le jour en 1770. Il a passé son enfance dans les mêmes paysages que ce grand poète à l'âme sensible.

Leurs perceptions d'enfants ont sans doute été les mêmes : l'accent doux et chaleureux des gens, le rythme tranquille de la vie au sein de ce traditionnel vignoble, le bruit saccadé des sécheurs lors des vendanges, les effluves de moût et le goût sucré des grappes mûres, les tourbillons et les rapides menaçants du Neckar, le pont de pierre massif, les puissantes falaises de calcaire coquillier de l'île du Neckar et, dans la Chapelle Regiswindis, le mystérieux sarcophage d'un enfant mort noyé.

Der Dichter Friedrich Hölderlin und der Bildhauer Holger Walter sind im selben Klosterhof auf die Welt gekommen und verbrachten hier ihre Kinderjahre. In dieser ersten Einzelausstellung in Frankreich sucht der Künstler eine ganz persönliche Annäherung an Hölderlin.



TSIGANES

Histoires du carnet anthropométrique

de **Raphaël Pillosio**, 2012, 70 min

FILM DEBAT

**Mardi 28 mai
18h30**

En présence du réalisateur

► **Nancy**

Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 92 79
maier@nancy.goethe.org
Langue : français
Entrée libre

En partenariat avec
l'association Amitiés Tsiganes
la Ville de Nancy

Dans le cadre du
Mai de l'Europe

www.atelier-documentaire.fr

En 1912, dans le cadre d'une loi visant à contrôler le commerce ambulancier, la République Française imposait le port d'un carnet anthropométrique d'identité à une catégorie administrative créée à l'occasion, les *Nomades*.

A travers la restitution aux familles concernées, de photographies contenues dans les carnets anthropométriques, le film dresse un portrait de l'extraordinaire hétérogénéité des *Gens du Voyage*. En contre-point, des historiens réfléchissent aux conséquences de cette loi. En interrogeant la permanence d'une exception juridique au cœur de la République Française, ce film propose de réfléchir à la situation passée et actuelle des *Gens du Voyage*.

Im Jahr 1912 führte die französische Republik ein neues Gesetz zur besseren Kontrolle des fahrenden Handels ein, welches die *Nomaden* dazu zwang, einen anthropometrischen Pass mit sich zu führen. Der Film regt zum Nachdenken über die damalige und aktuelle Situation der Sinti und Roma an.



PATRIMOINE INDUSTRIEL EN ALLEMAGNE

Voyage d'études pour architectes

VOYAGE

Du 31 mai au 1er juin

Départ 31 mai à 7 h

Retour 1er juin en soirée

► **Völklingen**

► **Duisburg**

► **Essen**

► **Oberhausen**

Tél. +33 3 68 85 63 21

info@strasbourg.goethe.org

Langue : français

Programme détaillé sur demande

En partenariat avec le CAUE

Voir aussi couv., p. 9, 10 et 27

www.caue67.com

www.voelklinger-huette.org

www.landschaftspark.de

www.zollverein.de

www.gasometer.de

Ce projet conduira des architectes français sur des lieux emblématiques de la culture industrielle allemande.

Au programme :

- **la Völklinger Hütte**, immense complexe sidérurgique datant du plein essor de l'industrie du fer et inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO
- **le parc paysager industriel de Duisburg** avec son usine désaffectée et ses aménagements pour les loisirs
- **le complexe industriel de Zollverein à Essen** dans la Ruhr, patrimoine de l'UNESCO
- **le gazomètre d'Oberhausen** avec l'installation de l'artiste Christo *Big Air Package*.

Programme complet sur demande.

Inscriptions ouvertes.

Le Patrimoine industriel sera le 16 octobre 2013 le thème d'un symposium international.

Das Goethe-Institut Straßburg und der CAUE Bas-Rhin bieten eine Reise für Architekten zu den Hochburgen der deutschen Industriekultur in Völklingen, Duisburg, Essen und Oberhausen an. Sie schließen damit an ihre erfolgreichen Reisen auf den Spuren des Bauhauses und zu den Frankfurter Hochhäusern an.



DES NANCEIENS NOUS PRETENT LEUR VOIX

LECTURE

Samedi 1er juin

10h30

► **Nancy**

Goethe-Institut

Tél. +33 3 83 35 92 73

bohmnancy.goethe.org

Langue : allemand

Entrée libre

La bibliothèque et la galerie d'exposition seront également ouvertes de 10h à 13h

Cette rencontre avec des personnalités de Nancy a lieu certains samedis. Dans une ambiance conviviale, autour d'un thé ou d'un café, les invités lisent, en allemand, des extraits de leur littérature allemande coup de cœur.

En juin, notre invité sera **Mario Jendrossek**, étudiant à Sciences Po Collège Universitaire, Campus européen franco-allemand à Nancy

Les livres coup de cœur de nos invités sont disponibles en prêt, après la lecture, à la bibliothèque du Goethe-Institut.

Persönlichkeiten aus Nancy sind im Rahmen dieser Veranstaltungsreihe beim Goethe-Institut zu Gast. In entspannter Atmosphäre bei Tee und Kaffee lesen sie Passagen aus ihrer Lieblingslektüre.



JOHANN SEBASTIAN BACH

Partitas et sonates pour violon

CONCERT CLASSIQUE

Judi 6 juin
20h

► **Nancy**

Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 92 79
maier@nancy.goethe.org
Tarif normal : 10 €
Tarif réduit : 5 €
Réservation conseillée
Location
Fnac-Carrefour-Géant
Tél. 0 892 683 622
(0,34 € / min)

En partenariat avec
le Bach Toul Festival

www.fnac.com
www.bachtouffestival.com
f.pelassy.free.fr

Frédéric Pelassy interprétera la *Sonate N° 2*, la *Partita N° 2* et la *Chaconne*. Ces pièces pour violon font partie des plus belles que Johann Sebastian Bach a léguées à la postérité.

Remarqué encore enfant par Yehudi Menuhin, le violoniste Frédéric Pelassy fait partie des artistes français les plus reconnus sur la scène internationale. Au cours des vingt dernières années, il s'est produit dans plus de cinquante pays sur tous les continents. Il passe pour un grand romantique mais aussi comme un interprète de référence de Johann Sebastian Bach - capable « d'élever la musique à des sphères célestes » (Bulletin 2010 de la *Neue Bachgesellschaft*)

Madame Susanne Wasum-Rainer, Ambassadeur d'Allemagne en France, fait partie du Comité d'Honneur du Bach Toul Festival.

Frédéric Pelassy spielt drei der schönsten Stücke für Violine, die Johann Sebastian Bach der Nachwelt hinterlassen hat: Die *Sonate N° 2*, die *Partita N° 2* und die *Chaconne*. Pelassy ist einer der international bekanntesten französischen Violinisten. In den letzten 20 Jahren trat er in mehr als 50 Ländern auf allen Kontinenten auf.



EXPOSITION

Du 7 juin au 5 juillet

Vernissage samedi 8 juin
à 11h30 en présence de la
photographe

► **Strasbourg**

Maison de la Région
1 place Adrien Zeller
Tél. +33 3 68 85 63 21
info@strasbourg.goethe.org
Lundi-vendredi 9h-18h
Langues : allemand-français
Entrée libre

En partenariat avec
l'Institut Français
le Ministère allemand
des Affaires Étrangères
l'Ambassade d'Allemagne
la Fédération des Maisons
d'Allemagne en France
l'OFAJ, l'Alleo,
l'Office central allemand
du Tourisme (DZT)
la Région d'Alsace

Voir aussi 3ème de couverture

www.goethe.de/france/histoirescroisees
www.cordulatrem.com



HISTOIRES CROISEES

Couples franco-allemands

L'exposition pose un regard passionnant et original sur la diversité et la richesse des relations franco-allemandes en présentant l'aspect personnel et privé.

La photographe **Cordula Tremi** a été chargée par le Goethe-Institut Paris de photographier, en Allemagne et en France, des couples franco-allemands unis par un lien particulier, que ce soit professionnel ou privé : musiciens, scientifiques, hommes politiques, élèves et couples vivant ensemble. On peut y voir par exemple des employés de l'équipe franco-allemande du TGV, ou bien Guido Westerwelle et Laurent Fabius, ou encore Harald Schmidt et Nathalie Licard, ainsi que bien d'autres.

Die Ausstellung zeigt deutsch-französische Paare, wie Schüler, Musiker, Wissenschaftler, wirkliche Ehepaare und ihre Geschichte und gibt damit einen spannenden Einblick in die vielfältigen und sehr verschiedenartigen deutsch-französischen Beziehungen auf ganz persönlicher Ebene.



FETE D'ETE

50 ans d'amitié franco-allemande

FETE

**Mercredi 19 juin
18h**

En prélude
Lecture musicale
Salle de spectacle à 17h30

► **Nancy**

Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 44 36
info@nancy.goethe.org
Entrée libre

Lecture musicale
en partenariat avec
l'Ecole de Musique
de Vandoeuvre

Concert open air voir p. 41

Venez avec vos amis fêter l'amitié franco-allemande scellée il y a 50 ans par le célèbre *Traité de l'Elysée*.

Après un apéritif de bienvenue, vous pourrez déguster de fameuses saucisses allemandes et d'autres délicieuses spécialités : gâteaux, bière et vin d'outre-Rhin !

L'aspect culturel de notre lieu ne sera pas oublié :
- lors d'une lecture musicale, les participants de nos cours, accompagnés par des élèves de l'école de musique de Vandoeuvre, présenteront des textes sur le thème du jour : les relations franco-allemandes et leurs clichés !
- la bibliothèque sera ouverte jusqu'à 22h, vous pourrez y flâner et choisir vos lectures estivales.
- au cours de la soirée, les élèves ayant passé des examens recevront leur diplôme.

C'est l'artiste **Asgard** avec son accordéon qui assurera l'animation chaleureuse de notre soirée.



CONCERT D'ETE FRANCO-ALLEMAND

CONCERT OPEN AIR

**Mercredi 19 juin
18h**

► **Nancy**

Parc du Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 44 36
maier@nancy.goethe.org
Entrée libre
Réservation conseillée

Voir aussi p. 40

www.asgard-akkordeon.de

En accord avec la devise de notre fête d'été, la musicienne et chanteuse **Asgard** se produira dans notre parc avec des chansons qu'elle interprétera en français et en allemand et qu'elle accompagnera à l'accordéon. Edith Piaf, Hildegard Knef, Zarah Leander et d'autres seront à son programme.

La vie musicale de Asgard a été fortement influencée par sa rencontre avec la France. Accordéoniste depuis son plus jeune âge, c'est plus tard, lors d'une tournée par les rues de France, qu'elle a découvert la culture française et l'amour de la chanson.

Passend zum Motto unseres Sommerfests gibt es deutsch-französische Musik! Die charmante Akkordeonistin Asgard singt deutsche und französische Lieder und Chansons von Edith Piaf, Hildegard Knef, Zarah Leander und anderen.



RELATIONS FRANCO-ALLEMANDES

et reportages télévisés français

CINEMA FILMS D'ARCHIVES

Mercredi 26 juin 19h

► Strasbourg

Maison de l'Image
31 rue Kageneck
Tél. +33 3 68 85 63 21
info@strasbourg.goethe.org
Langue: français
Entrée libre

En partenariat avec l'INA
Délégation Régionale
Grand Est
Vidéo Les Beaux Jours

www.videolesbeauxjours.org

www.

[institut-national-audiovisuel.fr/
regions/ina-grand-est.html](http://institut-national-audiovisuel.fr/regions/ina-grand-est.html)

Des images d'archives de l'Institut National de l'Audiovisuel rassemblées à l'occasion du 50ème anniversaire du Traité de l'Elysée présentent le regard spécifique des journalistes français sur les relations franco-allemandes entre 1952 et 1966.

Rencontres politiques, perspectives européennes et réflexions sur la situation de la jeunesse en France et en Allemagne sont au centre de cette documentation d'archives.

Une documentation réalisée par **Jérôme Vaillant**, professeur de lettres et civilisation germaniques à l'Université Charles de Gaulle - Lille 3 et rédacteur en chef de la revue *Allemagne d'aujourd'hui*.

Die zum 50. Jahrestag des Elysée-Vertrages zusammengestellten Archivbilder des französischen Fernseharchives INA veranschaulichen den spezifischen Blick französischer Journalisten auf die deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1952 und 1966.



AMICALEMENT IN ALLER FREUNDSCHAFT WŚRÓD PRZYJACIÓŁ

EXPOSITION

Du 9 juillet au 4 août

Vernissage
Dimanche 7 juillet à 11h

► Bonn

Künstlerforum
Hochstadenring 22-24
Tél. + 49 228 9695309
info@kuenstlerforum-bonn.de
Mardi-vendredi 15h-18h
Samedi 14h-17h
Dimanche 11-17h

Un projet de ArtDialog e.V.
Gesellschaft zur Förderung
der europäischen
Integration durch Kunst
le Künstlerforum Bonn

www.artdialog-bonn.de

www.kuenstlerforum-bonn.de

A l'occasion du 50ème anniversaire du *Traité de l'Elysée*, ArtDialog Bonn (Association pour l'intégration européenne à travers l'art) présente, sur l'instigation du service culturel de la ville de Bonn, les œuvres de treize artistes contemporains originaires de France, Pologne et Allemagne. L'exposition a pour but de renforcer le *Triangle de Weimar* et de renouveler le dialogue culturel entre les trois pays.

Les artistes ont été choisis avec le soutien du Goethe-Institut Nancy. Ils viennent des régions de Nancy et Bonn ainsi que de la Basse-Silésie en Pologne. Leurs œuvres qui rassemblent peinture, art graphique, sculpture et installation reflètent les arrière-plans culturels ainsi que les expériences individuelles de chacun.

Les artistes de Nancy sont : Morgane Britscher, Elise Frank, Guillaume Greff et Emilien Sarot.

Die Ausstellung präsentiert Werke von 13 zeitgenössischen Künstlerinnen und Künstlern aus Frankreich, Polen und Deutschland. ArtDialog e.V. Bonn möchte damit den kulturellen Dialog zwischen den drei Ländern fördern und zur Vertiefung der Freundschaft Deutschlands mit seinen Nachbarländern beitragen.



PHILOLOGIE ROMANE ET SAVANTS ALLEMANDS

Par Richard Trachsler

CONFERENCE

**Mercredi 17 juillet
19h**

► **Nancy**

Goethe-Institut
Tél. +33 03 54 50 53 38
viviane.berthelie@atilf.fr
Langue : français
Entrée libre

Dans le cadre
du XXVIIe Congrès
international de linguistique
et de philologie romanes

En partenariat avec
le Laboratoire ATILF
(CNRS/Université de Lorraine)
Analyse et Traitement
Informatique de
la Langue Française

La philologie romane est une invention allemande. L'université moderne aussi, d'ailleurs. Il est donc naturel que le *système allemand* ait influencé la naissance et le développement de la philologie et linguistique romanes dans le monde. Tantôt, il a servi de modèle, tantôt il a été vu comme un repoussoir.

A travers l'évocation de quelques grands noms de la première romanistique allemande comme Bartsch, Foerster ou Stimming, Richard Trachsler, Professeur à l'Université de Zurich, proposera par sa conférence *Ce que la linguistique/philologie romane doit aux savants allemands* un retour aux origines de la discipline et tentera de dessiner quelques-unes des ramifications institutionnelles, mais aussi personnelles, qui reliaient Bonn, Berlin ou Halle aux universités d'Europe et d'Amérique, entre 1860 et 1918.

Die romanische Philologie ist eine deutsche Erfindung und ihre Entstehung und Entwicklung wurde weltweit stark von der deutschen Denkweise beeinflusst. Der Vortrag von Richard Trachsler beleuchtet die Ursprünge der romanischen Philologie und versucht, einige der institutionellen sowie personellen Beziehungen zwischen Bonn, Berlin oder Halle und den europäischen und amerikanischen Universitäten nachzuzeichnen.



CINEMA

Cendrillon

Du 1er au 13 avril

Sur réservation

► **Mulhouse**

Cinéma Bel-Air
31 rue Fénelon

Langue : v.o.s.t. français
Participation aux frais : 3 €

Le chat botté

Vendredi 24 mai - 9h30

► **Colmar**

Cinéma Mega CGR
Place Scheurer-Kestner
Langue : v.o.s.t. français
Participation aux frais : 4 €

Tél. +33 3 68 85 63 21
info@strasbourg.goethe.org

En partenariat avec
le Cinéma Bel-Air
le Cinéma Mega CGR

www.cinebelair.org
www.cinefil.com/cinema/mega-cgr-colmar

KINDERKINO

Cinéma pour enfants

Dans le cadre de l'année Grimm 2012/2013, de nouvelles versions des contes ont été récemment tournées par la chaîne de télévision allemande ARD avec des artistes de renom dans de romantiques châteaux et forêts à travers toute l'Allemagne.

Cendrillon

de **Uwe Janson**, 2011, 59 min

Cendrillon est devenue la bonne à tout faire de sa belle-mère et ses deux filles. Mais, grâce à la fée, rien ne pourra l'empêcher de participer au grand bal que le prince a donné pour trouver une épouse....

Le chat botté

de **Christian Theede**, 2009, 58 min

A la mort du vieux meunier, son fils Hans n'hérite que du vieux chat tandis que ses autres frères héritent du moulin et de l'âne. Hans est déçu mais le chat réussit à le convaincre de lui acheter une paire de bottes rouges, ce qui va contribuer à changer le cours du destin...

Die Protagonisten von Aschenputtel und Der gestiefelte Kater zeigen, dass man trotz widriger Umstände sein Glück finden kann. Namhafte Schauspieler und malerische Drehorte machen die ARD-Neuverfilmungen der Grimmschen Märchen zu einem einmaligen Erlebnis.



DIE VERMISSTEN

Jan Speckenbach en tournée

CINEMA RENCONTRE

Mardi 2 avril ► Troyes

Cine City
www.cinecity.fr

Mercredi 3 avril ► Epernay

Le Palace
www.le-palace.fr

Jeudi 4 avril

► **Châlons-en-Champagne**

La Comète
www.la-comete.fr

Vendredi 5 avril ► Nancy

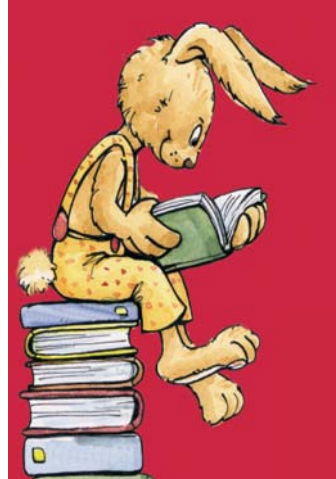
Centre Image Lorraine
www.imagesdelorraine.org

Tout public
Langue : v.o.s.t. français

En partenariat avec
Forum-les Débats
le Centre Image Lorraine (CIL)

Voir aussi p. 51

www.imagesdelorraine.org
www.forumlesdebats.eu
www.junifilm.de



LESEN MACHT SPASS!

Lecture animée pour enfants

LECTURE JEUNE PUBLIC

Les mercredis

17 avril

15 mai

5 juin

16h

► **Nancy**

Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 44 36
info@nancy.goethe.org
Langues : allemand-français
Participation aux frais : 3 €
Inscription souhaitée

*Egalement sur rendez-vous
pour groupes des écoles
maternelles ou primaires*

Une intervenante de langue maternelle allemande, spécialisée dans l'animation et la lecture pour les enfants, sélectionne des albums en fonction de thèmes de lecture (contes, amitié, frères et sœurs, famille, animaux, nature, fées, sorcières, robots...). Dans un décor qu'elle crée en rapport avec le sujet choisi, elle invite les enfants à l'écouter et à devenir des partenaires actifs, soit par ses questions, soit par le recours à des objets liés à l'histoire (instruments de musique, dessins, jouets, ustensiles). L'animation est en allemand et dure 50 min. Elle s'adresse à des enfants de 2 à 8 ans qui peuvent s'exprimer librement en allemand ou en français.

Les livres choisis sont disponibles en prêt à la bibliothèque.

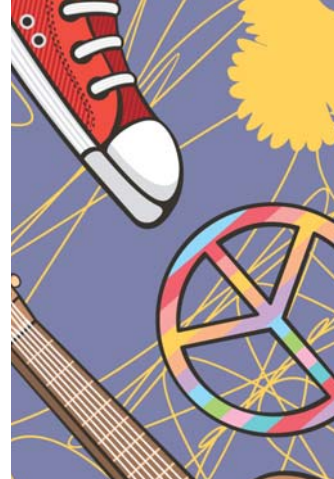
Animation : **Alma Tallé**, Goethe-Institut Nancy

Lesen macht Spaß! ist das Motto unserer Vorlesestunde mit Animation und Spielen in deutscher Sprache für Kinder von 2 bis 8 Jahren.



SI LE CHÂTEAU M'ÉTAIT CONTÉ

Märchen im Schloss



MANIFESTATIONS JEUNE PUBLIC

ATELIERS DECOUVERTES

Mai-juin

► Lunéville

Château des Lumières
Tél. +33 3 83 35 44 36
frank@nancy.goethe.org

Langues

Animations : français-allemand

Films : v.o.s.t. français

Tarif : participation aux frais
Sur inscription préalable
uniquement

*Programme détaillé
à partir du 21 mars*

En partenariat avec
le Conseil Général de
Meurthe et Moselle
Château des Lumières Lunéville
le Rectorat de Nancy-Metz

www.chateauluneville.cg54.fr

Les contes des Frères Grimm parlent souvent de princesses, de princes et de châteaux. Mais quelle était vraiment cette vie de château ? Les élèves pourront s'en faire une idée au cours d'ateliers franco-allemands organisés au Château des Lumières de Lunéville. Ils découvriront également une exposition d'affiches sur le monde des contes ainsi que de nouvelles versions cinématographiques de trois contes tournées par la chaîne de télévision allemande ARD dans différents lieux pittoresques de l'Allemagne.

La Belle au bois dormant

de **Oliver Dieckmann**, 2009, 58 min

Le Prince Grenouille

de **Franziska Buch**, 2008, 58 min

Cendrillon

de **Uwe Janson**, 2011, 59 min

Schüler entdecken Grimms Märchen live im Schloss Lunéville. Außerdem werden vor Ort Märchenfilme und die Plakatausstellung *Märchenwelten* des Goethe-Instituts gezeigt.

RENCONTRE SPORTIVE FRANCO-ALLEMANDE

16 mai ► Metz

deutschmobil@
nancy.goethe.org

www.deutsches-sportabzeichen.de

SOMMET DES JEUNES POUR LA PAIX

Du 30 juin au 7 juillet

► Nancy

Verena.denry@mairie-nancy.fr

Langues : français-allemand
anglais-hébreu

En partenariat avec
(entre autres)
le Goethe-Institut Nancy
l'Office Franco-Allemand
pour la Jeunesse (OFAJ)

www.nancy.fr

Le Brevet Sportif allemand a 100 ans

Les villes jumelées Metz et Trèves font partie des compétitions organisées pour le centenaire du Brevet Sportif Allemand et fêteront ensemble cet anniversaire, ainsi que les *50 ans du Traité de l'Elysée* et les *50 ans de l'OFAJ*. A cette occasion, le Deutschmobil proposera aux enfants et adolescents des activités franco-allemandes.

Sommet des jeunes pour la paix

Paix - Shalom - Frieden - Peace - Soyons amis, c'est sous cette devise que se tiendra la rencontre à laquelle la ville de Nancy invite les jeunes gens des villes jumelées, Kiryat Shmona, Karlsruhe et Nancy. Echanges, discussions et élaboration de projets sont au programme. Un riche programme d'accompagnement est prévu auquel participera également le Goethe-Institut.

Das DeutschMobil beteiligt sich mit Animation an der Veranstaltung zum 100-jährigen Jubiläum des *Deutschen Sportabzeichens*.

Die Stadt Nancy organisiert, in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut und dem DFJW sowie ihren Partnerstädten, einen internationalen *Jugendfriedensgipfel*.



MANIFESTATIONS POUR ENSEIGNANTS D'ALLEMAND

SALON

Mercredi 10 avril - 10h-16h

► **Kemps** Haut-Rhin
j-christophe.boeglin@ac-strasbourg.fr
Entrée libre

CONGRES INTERNATIONAL

Du 16 au 17 mai

► **Sarrebruck** Allemagne
Sur inscription
www.fruehkindliche-mehrsprachigkeit.eu

CONGRES INTERNATIONAL

Du 29 juillet au 3 août

► **Bolzano** Italie
Sur inscription
Tél. +39 0471 05 50 44
www.idt-2013.it

Salon des ressources

Les enseignants des écoles maternelles et primaires trouveront dans ce salon de nombreuses nouveautés pédagogiques et d'intéressants contacts avec des organisations partenaires dans le secteur de l'éducation.

Congrès Multilinguisme

Chancen durch Mehrsprachigkeit

Ce congrès sur l'éducation multilingue depuis la maternelle jusqu'à la fin de la scolarité s'adresse à un vaste public spécialisé, enseignants et formateurs. Le Goethe-Institut sera présent avec un stand et les activités du DeutschMobil.

XVème congrès international des enseignants d'allemand

Deutsch von Innen - Deutsch von Außen

Le congrès 2013 se tiendra à Bozen et rassemblera des enseignants, des chercheurs et des étudiants au monde entier qui pourront s'informer sur les nouvelles tendances de l'enseignement de l'allemand.

Pädagogen können sich auf der Bildungsmesse für den Vor- und Grundschulbereich in Kemps/Elsass, auf dem internationalen Kongress zur Mehrsprachigkeit in Saarbrücken und auf der internationalen Deutschlehrertagung in Bozen/Italien über aktuelle Tendenzen informieren.



CINEMA ET BD EN CLASSE

CINEMA

Die Vermissten

Du 2 au 5 avril

Divers lieux

Videofilmtage

Du 29 avril au 3 mai

► **Gaggenau-Bad Rotenfels**

Akademie Schloß Rotenfels

Tél. +49 7225 9799 16

EuropaKomplex

Vendredi 16 mai - 10h-12h

► **Strasbourg**

Lycée Marie Curie

BANDE DESSINEE

Reisen zu den Roma

Mercredi 14 mai

10h-12h - 14h30-16h

► **Nancy**

Goethe-Institut

schott@nancy.goethe.org

Tél. +33 3 83 35 92 78

Langues : français-allemand

Die Vermissten / Les Disparus

de **Jan Speckenbach**, 2012, 90 min

Le metteur en scène allemand Jan Speckenbach voyage dans l'est de la France pour débattre de son film avec le public et avec des classes.

Lieux et dates pour scolaires voir sites internet des cinémas p. 46

4ème édition des journées vidéo Alsace Bade-Wurtemberg

Des élèves français et allemands tournent ensemble un film sur le thème du off-screen

EuropaKomplex

La productrice du film **Barbara Wackernagel-Jacobs** discutera avec des lycéens du Lycée Marie Curie des aspects positifs de l'Europe et de ses problèmes.

Reisen zu den Roma

Un roman graphique sur les Roms dont le célèbre photojournaliste **Alain Keler** est co-auteur.

Au cours d'un atelier, le photographe répondra aux questions des élèves du Lycée Poincaré de Nancy et du Collège Jean Moulin de Tomblaine.

Das Goethe-Institut bietet für Schulklassen neue, interessante Themen für den Deutschunterricht an. Vier Veranstaltungen, in denen die jungen Leute im direkten Austausch mit deutschen Autoren und Regisseuren über deren Werke diskutieren können.



13^{ÈME} RENDEZ-VOUS FRANCO-ALLEMAND DU COURT-MÉTRAGE

CINEMA

Jeudi 20 juin - 19h

► **Strasbourg**

Musée d'Art Moderne
et Contemporain
1 place Hans Jean Arp
Langues : v.o.s.t. français
ou allemand
Entrée libre
Tout public

SEMINAIRE

Vendredi 21 juin - 9h-17h

► **Strasbourg**

Siège ARTE
4 quai du Ch. Winterer
Tél. +33 3 88 23 86 50
info@videolesbeauxjours.org
Langues : français-allemand

En partenariat avec
La Maison de l'Image
le Musée d'Art Moderne
et Contemporain
ARTE Strasbourg

En partenariat avec le Festival du film de Dresde, Vidéo les Beaux Jours de Strasbourg et ARTE, le Goethe-Institut Nancy présente au Musée d'Art Moderne et Contemporain de Strasbourg une sélection de courts-métrages français et allemands.

Ils feront l'objet, le jour suivant, au cours d'un atelier chez ARTE, d'une discussion entre les metteurs en scène et les étudiants en cinéma du Lycée Poincaré de Nancy et de la Hochschule für Gestaltung de Karlsruhe.

Das Goethe-Institut Nancy präsentiert in Zusammenarbeit mit dem Filmfest Dresden, Vidéo les Beaux Jours und ARTE eine Auswahl an deutschen und französischen Kurzfilmen, die am nächsten Tag in einem Seminar bei ARTE von den Regisseuren in Anwesenheit von Filmstudenten analysiert werden.

APPRENDRE L'ALLEMAND

Tout public

Vous avez peu de connaissances, vous souhaitez les réactiver et progresser rapidement

Du 17 juin au 5 juillet

de 18h à 20h

Stage d'été pour débutants

Niveau A1.2

Après une longue pause estivale, vous souhaitez rafraîchir vos connaissances linguistiques avant la reprise des cours.

Samedi 21 septembre

de 10h à 15h

Journée de remise à niveau

A partir du niveau A2
Avec un brunch (59 €)

Jeune public

Vous souhaitez que votre enfant améliore son niveau en langue, qu'il soit préparé efficacement aux épreuves du brevet ou du baccalauréat ou qu'il renoue avec une motivation positive.

Du 29 avril au 3 mai

Du 26 au 30 août

Stages intensifs de révision

pour scolaires

A partir de la classe de 4e à la terminale
ainsi qu'un cours spécifique "classe prépa"
Groupe à partir de 5 participants

Tests sur rendez-vous

Tél. +33 3 83 35 92 77

Horaires d'ouverture voir page 64

Brochure détaillée des cours (dates, horaires, tarifs) à votre disposition sur demande.
10% de réduction sur le prix de nos cours avec la Carte Jeunes Nancy Culture !

APPRENDRE L'ALLEMAND

Tout public

Pour mettre toutes les chances de votre côté, assistez à nos cours puis certifiez vos compétences linguistiques en réussissant un examen du Goethe-Institut.

Jusqu'au 8 juin 2013

Tous nos cours se poursuivent.

Inscriptions dans la limite des places disponibles

Samedi 13 avril

à partir de 8h30

Session d'examens

au Goethe-Institut Nancy

Niveaux B1, B2 et C1

Si vous souhaitez connaître d'autres centres d'examens, consultez notre site internet www.goethe.de/nancy (rubrique examen)

Venez découvrir un aspect de l'Allemagne à deux pas de chez vous...

Samedi 1er juin

de 10h à 15h

Journée en immersion

à partir du niveau A2

Le jumelage Nancy-Karlsruhe

Avec un brunch (39 €)

Inscriptions jusqu'au mardi avant la séance

Mercredi 19 juin

de 18h à 22h

Fête d'été

Voir p. 40 et 41

A noter

Samedi 14 et

Dimanche 15 septembre

de 14h à 18h

Journées Portes Ouvertes

A partir du 23 septembre 2013

Reprise des cours



NOUVEAUTES

Lire, écouter, regarder, emprunter : découvrez la culture allemande dans l'atmosphère conviviale de notre bibliothèque. Station d'écoute, PC, Wifi, salle de lecture ouvrant sur le parc sont autant d'agréments qui vous invitent à utiliser notre riche fonds documentaire et à vous informer tant en allemand qu'en français.

Nouveau : **Onleihe du Goethe-Institut en France**

Le *Onleihe* est la bibliothèque virtuelle du Goethe-Institut en France. Ce service vous permet d'emprunter, pour une durée déterminée, des documents numériques : e-books, documents audios, journaux électroniques, en les téléchargeant via notre plate-forme en ligne. Une fois la période de prêt écoulée, le document devient simplement inaccessible.

Le *Onleihe* permet d'emprunter des documents 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.

www.goethe.de/france/onleihe

BIBLIOTHEQUE

► **Nancy**

Goethe-Institut

Tél. +33 3 83 35 44 36

biobl@nancy.goethe.org



NOUVEAUX DVD EN PRET

Sélection

NOUVELLES ACQUISITIONS DE LA BIBLIOTHEQUE

► Nancy

Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 44 36
bibl@nancy.goethe.org

Eine Liebe in Deutschland / Un amour en Allemagne

de **Andrzej Wajda**. Allemagne/France, 1983

Avec Hanna Schygulla, Piotr Lysak, Daniel Olbrychski, Armin Mueller-Stahl...

Version allemande. Sous-titres français

D'après le roman de Rolf Hochhut

Un étranger arrive avec son fils dans le petit village allemand de Brombach près de la frontière suisse. Il est sur les traces d'une histoire dont les habitants du village ne souhaitent pas se souvenir: l'amour, pendant la seconde guerre mondiale d'une jeune femme allemande pour un prisonnier de guerre polonais. Un amour interdit et des dénonciations qui conduiront à la mort de Pauline et son amant.

Das System / Le système

de **Marc Bauder**. Allemagne, 2010/2011

Avec Jacob Matschenz, Bernhard Schütz, Jenny Schily...

Version allemande - Sous-titres : allemand, français

Das System est un thriller dont l'action se passe dans le monde de la politique et des affaires mais c'est aussi le drame touchant d'un jeune homme de 20 ans qui a grandi sans père et sans points de repère.



UND AUSSERDEM...

A ne pas manquer

DEBATS

Vendredi 5 avril

Samedi 6 avril

► Strasbourg

Librairie Kléber Aubette

Cinéma Odyssée

Tél. +33 3 88 14 21 48

Plus d'information sur

www.liberation.fr

Qu'apporte la relation franco-allemande ?

A travers plusieurs podiums de discussion, ARTE met en lumière la diversité des relations entre l'Allemagne et la France du point de vue social et politique.

En coopération avec le quotidien allemand Frankfurter Allgemeine Zeitung, Radio France Internationale et la ville de Strasbourg.

EXPOSITION

Du 12 avril au 14 juillet

► Strasbourg

Musée Tomi Ungerer

Villa Greiner

Tél. +33 3 68 85 63 21

Langues : français-allemand

Tarif : 6 €

Tarif réduit : 3 €

Horaires sur

www.musees.strasbourg.eu

Du duel au duo

Images satiriques du couple franco-allemand de 1870 à nos jours. Des originaux de caricatures et de dessins de presse sur le couple Allemagne-France vu par des dessinateurs français et allemands comme Cabu, Daumier, Effel, Hanel, Hoppmann, Hermann-Paul, Moisan, Plantu, Sauer, Sennep, Siné, Waechter et Willem, et naturellement Tomi Ungerer.



UND AUSSERDEM...

A ne pas manquer

THEATRE

Mercredi 15 mai

Jeudi 16 mai
20h30

► **Strasbourg**

Maillon-Wacken

Tél. +33 3 88 27 61 81

Tarif : 21 €

Plusieurs tarifs réduits

www.maillon.eu

www.sheshepop.de

THEATRE JEUNE PUBLIC

Du 28 au 30 mai - 20h30

► **Strasbourg**

TJP, Grande Scène

Tél. +33 3 88 35 70 10

Langue : allemand surtitré
en français

Tarif : 17 €

Tarif réduit : 7 €

Coproduction TJP et
Compagnie Louis Brouillard
Paris

www.tjp-strasbourg.com

www.buehnen-halle.de

Testament

Compagnie : **She She Pop**, Berlin, Hambourg

Testament est une performance du collectif de femmes artistes She She Pop d'après le Roi Lear de Shakespeare. En jouant sans metteur en scène mais de façon participative et expérimentale, les actrices transposent le conflit de génération à un niveau général et invitent leur père sur la scène.

Distingué par le Prix du Goethe-Institut lors du *Festival Impulse 2011*.

Meine Kältekammer

Compagnie : **Puppentheater Halle**

Mise en scène : Christoph Werner

Le directeur d'un supermarché, tombé gravement malade, ne veut pas léguer ses biens à ses enfants avec lesquels il ne s'entend pas mais à ses employés. Mais en retour, ceux-ci concevront une pièce de théâtre sur sa vie et la joueront une fois par saison pendant dix ans.

Zwei deutschsprachige, französisch übertitelte Theaterstücke in Straßburg, die Erbverteilungen zum Thema haben: *Testament* behandelt unter anderem die Vater-Tochter-Beziehung, in *Meine Kältekammer* verfügt ein Supermarktbesitzer testamentarisch, dass seine Angestellten ein Theaterstück über sein Leben verfassen.

Publicité

envol **ESPACE**

**VOTRE PARTENAIRE POUR TOUS VOS
VOYAGES EN ALLEMAGNE,**

**POUR GROUPES SCOLAIRES
DU PRIMAIRE A L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR**

Plus de 28 ans d'expérience en organisation de voyages scolaires

UN GRAND CHOIX DE DESTINATIONS AU DÉPART DE VOTRE ÉTABLISSEMENT

- Transport en autocar grand confort, en avion low cost ou régulier, en train...
- Hébergements en auberges de jeunesse ou en familles d'accueil...
- Programmes adaptés sur mesure, thématiques possibles en programmes techniques, programmes culturels...

Brochures et programmes consultables et téléchargeables sur notre site web ou sur demande.

Envol Espace - Le Trifide - 18 rue Claude Bloch 14050 CAEN
Tél : 02 31 06 07 89. Email : infos@envol-espace.fr Web : <http://envol-espace.fr>
Votre correspondant : Arnaud Diem - 02 31 43 92 04 - ad@envol-espace.fr



CONTACTS

au Goethe-Institut

Tél. + 33 3 83 35 44 36

info@nancy.goethe.org

Fax. + 33 3 83 32 43 45

www.goethe.de/nancy

www.goethe.de/strasbourg

Direction et programmation culturelle

Elisabeth Schraut
il@nancy.goethe.org 03 83 35 44 36

Délégation à Strasbourg

Erika Demenet
info@strasbourg.goethe.org 03 68 85 63 21

Service culture et communication

Daniela Albrecht
albrecht@nancy.goethe.org 03 83 35 92 76
Daniela Maier
maier@nancy.goethe.org 03 83 35 92 79
Nils Nüßle
praktikant.drk@nancy.goethe.org 03 83 39 67 40

Administration

Kerstin Schwabe
schwabe@nancy.goethe.org 03 83 35 92 74
Ilse Deloche
deloche@nancy.goethe.org 03 83 35 92 74
Jacques Keitzl
keitzl@nancy.goethe.org 03 83 35 92 78
Mathilde Polide
verw@nancy.goethe.org 03 83 35 92 74

Information & Bibliothèque

Regina Bohm
boh@nancy.goethe.org 03 83 35 92 73
Catherine Lazzarelli
lazzarelli@nancy.goethe.org 03 83 39 67 41

Service linguistique

Nicole Hawner
hawner@nancy.goethe.org 03 83 39 67 44

Secrétariat des cours

Nadine Seyers
cours@nancy.goethe.org 03 83 35 92 77

CONTACTS

au Goethe-Institut

Tél. + 33 3 83 35 44 36

info@nancy.goethe.org

Fax. + 33 3 83 32 43 45

www.goethe.de/nancy

www.goethe.de/strasbourg

L'équipe enseignante

Monika Brown
brown@nancy.goethe.org 03 83 35 92 77
Uschi Ehatt
ehatt@nancy.goethe.org 03 83 35 92 77
Elisabeth Jakob
jakob@nancy.goethe.org 03 83 35 92 77
Andrea Kother
kother@nancy.goethe.org 03 83 35 92 77
Eckhard Eimers
eimers@nancy.goethe.org 03 83 35 92 77
Henrike von Dewitz
dewitz@nancy.goethe.org 03 83 35 92 77
Dorothea Lévy-Hillerich
hillerich@nancy.goethe.org 03 83 35 92 77
Monika Sanfins
sanfins@nancy.goethe.org 03 83 35 92 77
Alma Tallé
talle@nancy.goethe.org 03 83 35 92 77

Service pédagogique / Examens

Daniela Frank
frank@nancy.goethe.org 03 83 35 92 80
Vous enseignez l'allemand ou une discipline non linguistique en allemand, vous souhaitez suivre une formation linguistique et pédagogique et obtenir une bourse de formation ? Vous cherchez des idées pour attirer plus d'élèves vers l'allemand, des pièces de théâtre aux projets multimédias interculturels ? Je suis votre interlocutrice.

Peter Schott
schott@nancy.goethe.org 03 83 35 92 78
J'organise les examens du Goethe-Institut, je développe des méthodes de cours innovantes et mets en place des séminaires et des rencontres autour du cinéma et de la bande dessinée. Juillet 2013 marquera mon départ en retraite après 37 années de service au Goethe-Institut Nancy. Un immense merci à tous les partenaires, enseignants et élèves avec lesquels j'ai tant aimé travailler.

DeutschMobil

Felix Sauter
deutschmobil@nancy.goethe.org 03 83 39 67 43



Copyrights avril - juillet 2013

1ère couv. : © Th. Willemsen/Stiftung/Zollverein

Pages 3, 33, 34 : © Holger Walter

Page 8 : © Manfred Breuersbrock

Page 9 : © Uwe Dettmar

Pages 10, 12, 14, 20, 56 : © Goethe-Institut

Page 11 : © BUND e.V. Regionalgeschäftsstelle
Stuttgart, Goethe-Institut Nancy

Pages 13, 15, 19, 25, 29, 37, 40, 47, 48, 61 :
© Goethe-Institut Nancy

Pages 16, 17 : © Eric Didym

Page 18 : © Ernest Leammel

Page 22 : © JC Kanny

Page 24 : Flix, Bernd Kissel © Goethe-Institut

Page 26 : © Konrad-Adenauer
Stiftung/Medienarchiv/20-001:0511

Page 27 : © Gabriele Seitz

Page 28 : © Paul Holzfeld

Page 30 : © Transfabrik

Page 31 : © Pawel Sosnowski

Page 32 : © Beatrice Logeais

Page 35 : © Raphaël Pillosio

Page 36 : © M. Duschner/Stiftung Zollverein

Pages 37, 49, 52, 55 : © colourbox.com

Page 38 : © Frédéric Pelassy

Page 39 : © Cordula Tremli

Page 41 : © Reinhard Wagner

Page 42 : © Institut National de l'Audiovisuel

Page 43 : © Ludwig Dinkloh

Page 44 : © Richard Trachsler

Page 45 : © Junifilm

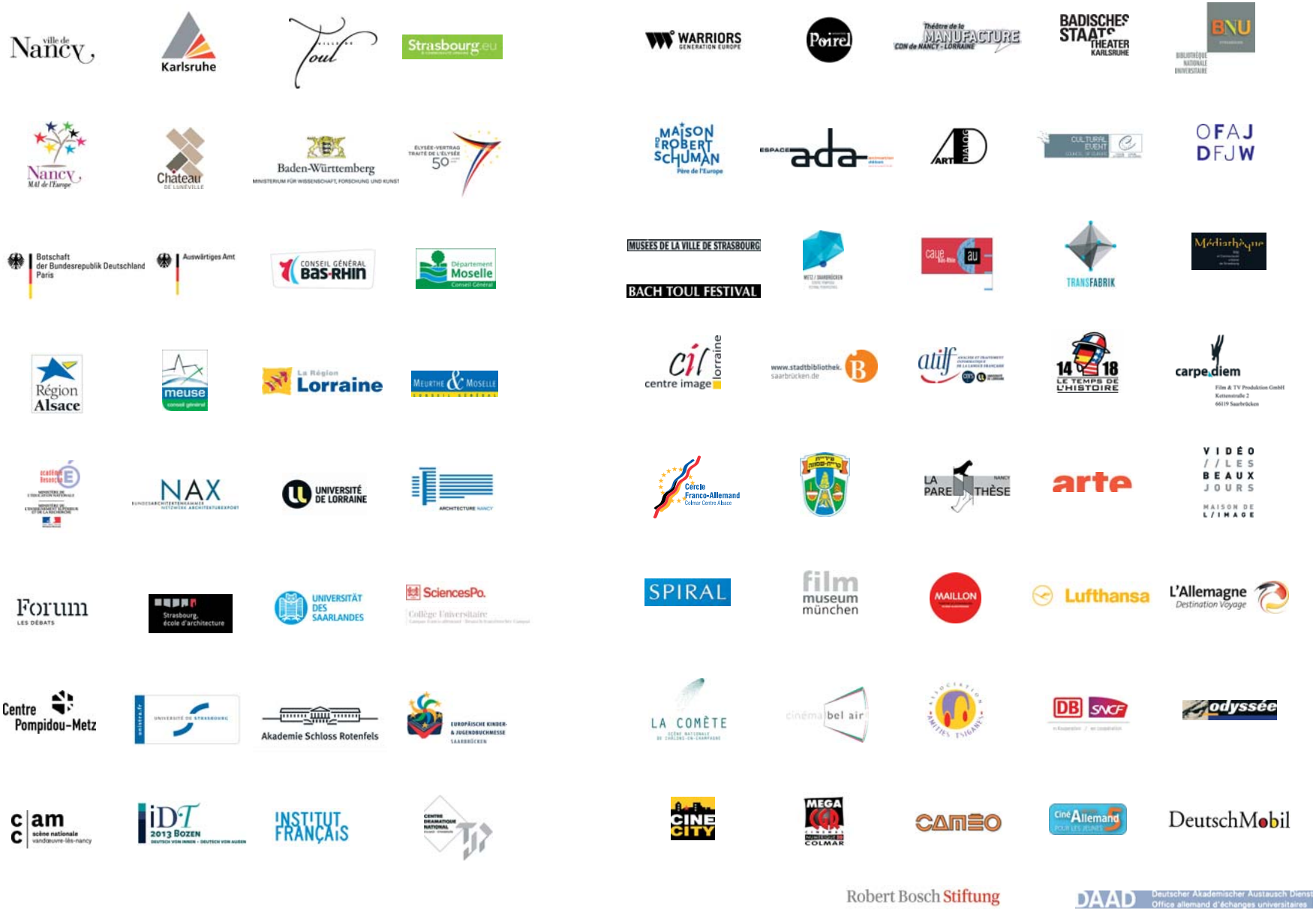
Page 46 : H.E. Roth © Goethe-Institut

Pages 50, 57 : © droits réservés

Page 51 : © Alain Keler/M.Y.O.P.

Page 58 : © She She Pop

Page 59 : © Envoiespace



Directrice d'édition : Elisabeth Schraut
 Coordination : Daniela Albrecht
 Nils Nüßle, Elisa Hipp
 Design graphique : Pascale Debort
 Traduction : Catherine Lazarelli



Fédération des Maisons Franco-Allemandes

- Centre Franco-Allemand de Provence Aix
- Maison de l'Allemagne Brest
- Maison de Rhénanie-Palatinat Dijon
- Maison de Heidelberg Montpellier
- Centre Culturel Franco-Allemand Nantes
- Maison Heinrich Heine Paris



► **Nancy**
Goethe-Institut
Tél. +33 3 83 35 44 36
info@nancy.goethe.org

Fermeture de l'institut
Lundi 8 avril
Vendredi 10 mai
Fermeture d'été
Du samedi 20 juillet
au dimanche 18 août

**Pendant les vacances
scolaires : fermeture à 18h*

HORAIRES D'OUVERTURE

Bibliothèque, service des cours, exposition, parc

Lundi	14h00 - 18h30 *
Mardi au jeudi	11h00 - 18h30 *
Vendredi	11h00 - 18h00

Samedi 1er juin (Bibliothèque et exposition)	10h00 - 13h00
---	---------------

Exposition bâtiment des cours

Lundi au vendredi	14h00 - 18h00
-------------------	---------------

A noter

Journées Portes Ouvertes et Journées du Patrimoine	
Samedi 14 septembre	14h00 - 18h00
Dimanche 15 septembre	14h00 - 18h00

Service des cours

Renseignements, inscriptions et tests
sur rendez-vous
Tél. +33 3 83 35 92 77
cours@nancy.goethe.org

Information & Bibliothèque

Tél. +33 3 83 35 44 36
bibl@nancy.goethe.org



*Photographie de Cordula Tremel
Martin Wuttke et Jeanne Balibar
Histoires Croisées
Voir aussi p.39*